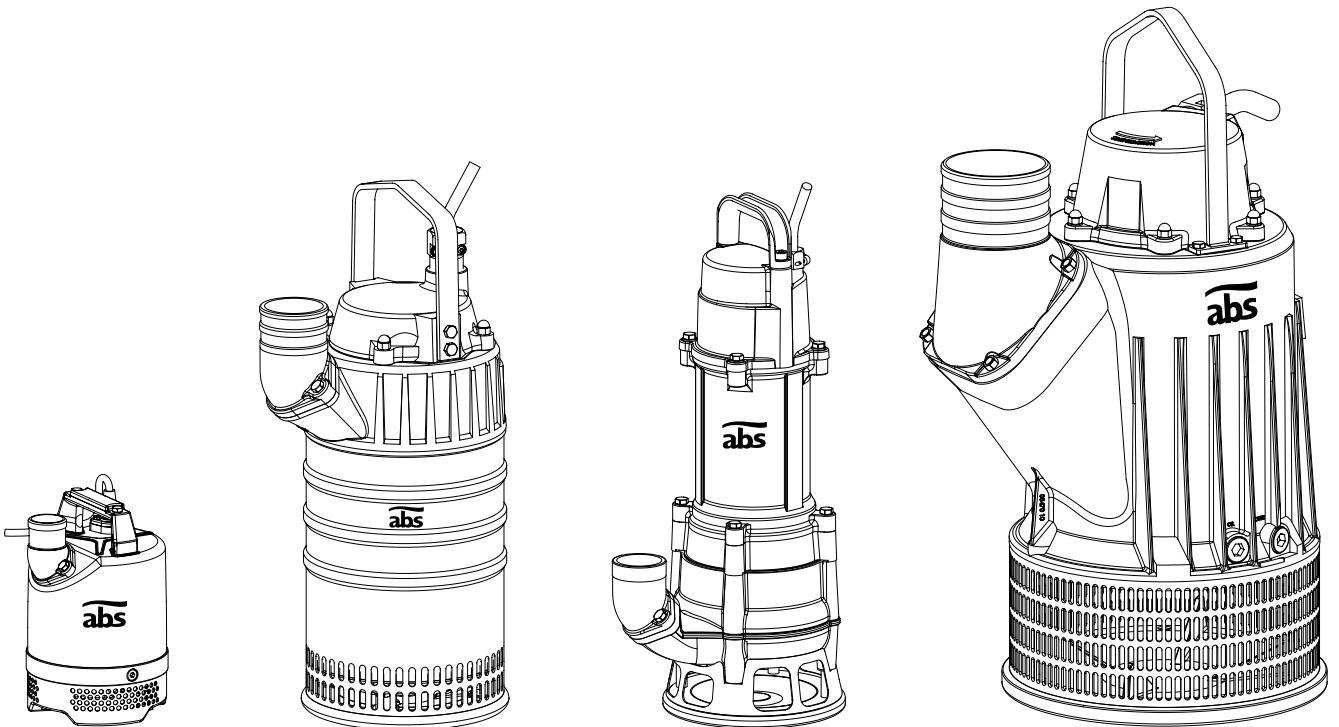


## ABS submersible drainage pump J ABS submersible drainage pump JC ABS submersible sludge pump JS



(SE)	Start- och driftinstruktion.....	3
(GB)	Starting and operating instructions.....	4
(DE)	Inbetriebnahme- und Betriebsanleitung.....	5
(FR)	Mise en service et utilisation.....	6
(IT)	Istruzioni per l'avviamento e l'uso.....	7
(ES)	Instrucciones de puesta en marcha y funcionamiento.....	8
(PT)	Instruções de arranque e operação.....	9
(EE)	Käivitus- ja kasutusjuhised.....	10
(DK)	Start- og driftsinstruktioner.....	11
(FI)	Käynnistys- ja käyttöohje.....	12
(GR)	Οδηγίες εκκίνησης και λειτουργίας.....	13
(NL)	Start- en bedrijfstellingsaanwijzingen.....	14
(NO)	Start- og driftsveiledning.....	15

(BG)	Ръководство за пускане в действие и за работа.....	16
(CZ)	Pokyny pro spuštění a obsluhu.....	17
(HR)	Upute za puštanje u rad i korištenje.....	18
(HU)	Indítási és kezelési utasítások.....	19
(LT)	Užvedimo ir naudojimo instrukcijos.....	20
(LV)	Darba sākšanas un ekspluatācijas norādījumi.....	21
(PL)	Instrukcja rozruchu i eksploatacji.....	22
(RO)	Instrucțiuni de pornire și utilizare.....	23
(SI)	Navodila za zagon in delovanje.....	24
(SK)	Pokyny na prevádzku a obsluhu.....	25
(TR)	Çalıştırma ve işletme talimatları.....	26
(RU)	Руководство по запуску и эксплуатации.....	27
(CN)	起动及操作说明.....	28

---

### **ABS submersible drainage pump J**

J 5 (50 Hz)

J 12 (50/60 Hz)

J 24 (50/60 Hz)

J 54 (50/60 Hz)

J 205 (50/60 Hz)

J 604 (50/60 Hz)

J 15 (50/60 Hz)

J 44 (50/60 Hz)

J 84 (50/60 Hz)

J 405 (50/60 Hz)

### **ABS submersible drainage pump JC**

JC 24 (50/60 Hz)

JC 34 (50/60 Hz)

JC 54 (50/60 Hz)

JC 44 (50/60 Hz)

JC 84 (50/60 Hz)

### **ABS submersible sludge pump JS**

JS 12 (50/60 Hz)

JS 24 (50/60 Hz)

JS 54 (50/60 Hz)

JS 15 (50/60 Hz)

JS 44 (50/60 Hz)

JS 84 (50/60 Hz)

## Dataskylt, exempel

Tillverkningsår	abs			Skyddsklass	IP68
Typbeteckning	J 54HD			Varvtal	185
Ineffekt	P1 6,8 kW	P2 5,8 kW	3 ~ 50Hz	Serienummer	
Spänning/startsätt	U 400 V Δ	n 2850 rpm	49 kg	Märkeffekt	
Märkström	I 12 A	Hmax 45+mm	Omex 1100l/m	Frekvens	
Tillverkare, adress	ABS Production SE-91432 NORDMALING SWEDEN				

## Användningsområde

Denna start- och driftinstruktion gäller de elektriska dränkbara pumpar som anges på omslaget. Pumparna är avsedda för pumpning av vatten som kan innehålla slitande partiklar.

**⚠ FARA!** Pumpen får inte användas i explosiv eller brandfarlig miljö eller för pumpning av brännbara vätskor.

Pumparna uppfyller EU:s maskindirektiv, se dataskylten.

Tillverkaren garanterar att fabriksny pump inte avger luftburet buller över 70 db(A) vid normal drift helt eller delvis dräckt.

**⚠ VARNING!**  
Pumpen får ej köras om den är delvis demonterad.

**⚠ VARNING!** Jordfelsbrytare (RCD) rekommenderas att användas om person kommer i kontakt med pumpen eller det pumpade mediet.

Speciella skyddsåtgärder gäller för installation av pumpar i simbassänger.

## Produktbeskrivning

### Begränsningar

Nedsänkingsdjup: max. 20 m (J 5: 8 m). Vätsketemperatur: max 40°C.

### Motor

1-fas växelströmsmotor eller kortsluten 3-fas asynkronmotor för 50 eller 60 Hz.

### Nivåkontroll

En del pumpar kan utrustas med nivåvipa för automatisk nivåkontroll.

### Motorskydd

1-fas pumpar har inbyggd start- och driftskondensator. Inbyggt motorskydd med termokontakterna kopplade så att strömmen bryts vid hög temperatur. Som alternativ kan termokontakterna kopplas till ett externt motorskydd.

### El-kabel

HO7RN-F eller likvärdig. Vid längre kabel än 20m måste hänsyn tas till spänningsfall. Observera att pumparna kan levereras med olika kablar och för olika inkopplingsätt.

## Hantering

Pumpen kan transporteras och lagras stående eller liggande. Se till att den är säkert surrad och ej kan rulla.

**⚠ VARNING!** Pumpen måste alltid stå på ett stadigt underlag så att den inte kan välta. Detta gäller vid hantering, transport, provkörning och installation.

**⚠ VARNING!** Lyft alltid pumpen i lyfthandtaget, aldrig i motorkabeln eller slangen.

**OBS!** Skydda alltid kabeländan så att ej fukt tränger in i kabeln. Vatten kan annars tränga in i kopplingsutrymmet eller motorn genom kabeln.

Vid längre tids lagring ska pumpen skyddas mot smuts och värme.

Efter längre lagring ska pumpen inspekteras, och pumphjulet roteras för hand, innan den sätts i drift. Kontrollera speciellt tätningarna och kabelinföringen.

## Installation

### Säkerhetsåtgärder

För att minska olycksfallsrisken vid service och installationsarbeten iakttag största försiktighet och tänk på den elektriska olycksfallsrisken.

**⚠ VARNING!** Lyftanordningar måste alltid vara dimensionerade efter pumpens vikt, se "Produktbeskrivning".

### Pumpinstallation

Ordna kabeldragningen så att kablar inte får skarpa böjar eller blir klämda.

Anslut kabeln. Anslut tryckledningen. Slangar, rör och ventiler måste dimensioneras efter pumpens tryckhöjd.

Ställ pumpen på ett fast underlag som hindrar att den välter eller gräver ner sig. Pumpen kan även hängas upp i lyfthandtaget ett stycke ovanför botten.

## Elektrisk inkoppling

Pumpen måste anslutas till uttag eller startutrustning som monteras på en nivå som ej kan översvämmas av vatten.

**⚠ VARNING!**  
All elektrisk utrustning måste alltid vara jordad. Detta gäller både pump- och eventuell övervakningsutrustning.

**⚠ VARNING!**  
Den elektrisk installationen måste göras i överensstämmelse med nationella och lokala bestämmelser.

Kontrollera att stämplingen på motorns dataskylt överensstämmer med nätspänning, frekvens, startutrustning och startsätt.

OBS! Pump för 400 volt kan användas för spänningsområdet 380-415 volt. Pump för 230 volt kan användas för spänningsområdet 220-240 volt.

### Inkoppling av stator- och motorledare

Om pumpen ej är försedd med monterad kontakt skall inkoppling ske enligt gällande kopplingschema. Kopplingscheman finns i serviceinstruktionen.

Kabelmärkning på pumpkablar:

L1, L2, L3 = fasmärkning vid DOL-start / U1, V1, W1, U2, V2, W2 = statormärkning vid YD-start / F0, F1, F3, F4 = temperaturvakt / D1, D2 = läckagevakt, måste vara ansluten till ett externt relä / GC = jordkontrollmärkning

Den elektriska installationen skall utföras under överinseende av en behörig elinstallatör.

## Drift

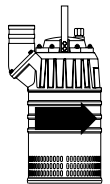
### Före drift:

Kontrollera rotationsriktningen. Se bilden.

Vid start rycker pumpen moturs sedd ovanifrån.

Vid felaktig rotationsriktning skiftas två faser.

Starttryck



**⚠ VARNING!** Starttrycket kan vara kraftigt. Håll ej i pumpens handtag vid kontroll av rotationsriktningen. Tillsått att pumpen står stadigt och ej kan rotera.

**⚠ VARNING!** Ändring av rotationsriktning på stickpropp som saknar fasväxlingsdon får endast utföras av behörig person.

**⚠ VARNING!** Om det inbyggda motorskyddet löst ut stannar pumpen och återstartar, automatiskt, då den svalnat.

## Skötsel

**⚠ VARNING!** Innan något arbete påbörjas kontrollera att pumpen är bortkopplad från el-nätet och inte kan bli spänningsförande.

Regelbunden kontroll och förebyggande underhåll ger säkrare drift. Pumpen bör kontrolleras var 6:e månad, vid svåra driftförhållande oftare.

För komplett översyn av pumpen kontakta en auktoriserad ABS verkstad eller ABS återförsäljare.

**⚠ VARNING!**  
En skadad kabel ska alltid bytas ut.

**⚠ VARNING!** Slitna pumphjul har ofta skarpa kanter. Det finns risk för att skära sig på dessa.

**⚠ VARNING!** Vid eventuellt inläckage kan det vara övertryck i oljehuset. Håll en trasa över oljepluggen, när den lossas, för att undvika stänk.

**⚠ VARNING!** J 205 - 604  
För att lägga ned pumpen eller motordelen på sidan på ett säkert sätt krävs två traverser. När pumpen eller motordelen lagts ned på sidan säkra den alltid med kilar, från båda sidor, så att den inte kan rulla.



Delarna ska returneras till ABS eller lämnas in på återvinningscentral.

# Starting and operating instructions



## Example of rating plate

Year of manufacture	2017	Degree of protection	IP68
Type designation	J 54HD	Speed of rotation	Class F
Main power	P1 4.8 kW	Serial number	No 185
Voltage/method of start	U 400 V Δ	Rated power	P2 5.8 kW
Rated current	I 12 A	Frequency	3 ~ 50Hz
Manufacturer, address	ABS Production SE-91432 NORDMALING SWEDEN	Weight	4.9 kg
		Max. flow	Qmax 1100 l/min
		Delivery head	Hmax 45 m

## Applications

These starting and operating instructions are applicable to electric submersible pumps specified on the cover. The pumps are intended for pumping water that may contain abrasive particles.

**DANGER!** The pump must not be used in an explosive or flammable environments or for pumping flammable liquids.

The pumps conform to the EU machine directive. See rating plate.

The manufacturer guarantees that a new pump will not emit airborne noise in excess of 70 dB(A) during normal operation, when either fully or partially submerged.

**CAUTION!** The pump must not be run if it has been partially dismantled.

**CAUTION!** Earth leakage detector (RCD Residual-current device) is recommended to be used when a person come in contact with either the pump or the pumped media.

Special regulations apply for permanent installation of pumps in swimming pools.

## Product description

### Limitations

Immersion depth: up to 20 m/65 ft (J 5: 8 m/26 ft). Liquid temperature: up to 40°C (105°F).

### Motor

Single-phase AC motor or 3-phase squirrel-cage induction motor for 50 or 60 Hz.

### Level control

Some pumps can be equipped with float switch for automatic level control.

### Motor protection

Single-phase pumps have a built in start- and run-capacitor. For built in motor protection, the thermal contacts in the motor are fitted to disconnect the power at high temperature. The thermal contacts can as alternative be connected to an external motor protection.

### Electric cable

HO7RN-F or equivalent cable. If the cable is longer than 20 m, the voltage drop must be taken into account. Note that the pumps can be supplied with different cables and for different connection methods.

## Handling

The pump can be transported and stored either vertically or horizontally. Make sure that it is secured and cannot roll.

**CAUTION!** The pump must always rest on a firm surface so that it will not overturn. This applies to all handling, transport, testing and installation.

**CAUTION!** Always lift the pump by the lifting handle - never by the motor cable or hose.

**NOTE!** Always protect the cable end so that no moisture will penetrate into the cable. Water could otherwise seep into the terminal compartment or into the motor through the cable.

If the pump is stored for a long period of time, protect it against dirt and heat.

After a longer period of storage, the pump must be inspected and the impeller must be rotated by hand before the pump is taken into operation. Check the seals and cable entry particularly carefully.

## Installation

### Safety measures

In order to reduce the risk of accidents during service and installation work, take extreme care and bear in mind the risk of electrical accidents.

**CAUTION!** The lifting tackle must always be designed to suit the pump weight. See under the heading "Product description".

### Pump installation

Arrange the cable run so that the cables will not be kinked or nipped.

Connect the cable. Connect the delivery piping. Hoses, pipes and valves must be selected to suit the pump delivery head.

Place the pump on a firm surface which will prevent it from overturning or burrowing down. The pump can also be suspended by the lifting handle slightly above the bottom.

## Electrical connections

The pump must be connected to terminals or starting equipment installed at a level at which it cannot be flooded.

**CAUTION!** All electrical equipment must always be earthed (grounded). This applies both to the pump and to any monitoring equipment.

**CAUTION!** The electrical installation must conform to national and local regulations.

Check that the mains voltage, frequency, starting equipment and method of starting agree with the particulars stamped on the motor rating plate.

N.B. A pump designed for 400 volt can be used in the 380-415 volt range. A pump designed for 230 volt can be used in the 220-245 volt range.

### Connection of stator and motor conductors

If the pump is not fitted with a connector, connect it in accordance with valid wiring diagram. Wiring diagrams are included in the workshop manual.

Cable marking on pump cables:

L1, L2, L3 = phase marking at D.O.L start / U1, V1, W1, U2, V2, W2 = stator marking at star-delta start / F0, F1, F3, F4 = thermal sensor marking / D1, D2 = leakage sensor marking, must be connected to external relay / GC = ground check marking

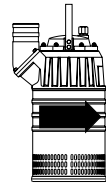
The electrical installation shall be inspected by an authorized electrician.

## Operation

### Before starting:

Check the direction of rotation of the pump (see figure). At the instant of starting, the pump will jerk anti-clockwise when viewed from above.

Starting jerk



If the direction of rotation is incorrect, transpose two phases.

**CAUTION!** The starting jerk may be violent. Don't hold the pump handle when checking the direction of rotation. Make sure that the pump is firmly supported and cannot rotate.

**CAUTION!** Reversal of the direction of rotation on a plug that has no phase transposing device may be done only by an authorized person.

**CAUTION!** If the built-in motor protection has tripped, the pump will stop but will restart automatically when it has cooled down.

## Service and maintenance

**CAUTION!** Before any work is started, check that the pump is isolated from the power supply and cannot be energized.

Regular inspection and preventive maintenance will ensure more reliable operation. The pump should be inspected every six months, but more frequently if the operating conditions are difficult.

For a complete overhaul of the pump, please get in touch with an authorized ABS workshop or your ABS dealer.

**CAUTION!** If a cable is damaged, it must always be replaced.

**CAUTION!** A worn impeller often has sharp edges. Take care not to cut yourself on them.

**CAUTION!** In the event of inward leakage, the oil housing may be pressurized. When removing the oil plug, hold a piece of cloth over it to prevent oil from splashing.

**CAUTION!** J 205 - 604  
Two overhead cranes must be used to lay the pump or motor section on its side safely. When the pump or motor section has been laid on its side, always secure it with wedges from both sides to prevent it from rolling away.



End-of-life units can be returned to ABS or recycled in accordance with local regulations.

The manufacturer reserves the right to change the design and specifications.

## Beispiel für Typenschild

Baujahr	abs		CE	IP68	class F	Schutzart	
Typenbezeichnung	J 54HD		No. 185				Drehzahl
Wirkleistung	P1 → 6,8 kW	P2 → 5,8 kW	3	50Hz		Serienummer	
Spannung/Anlaufverfahren	U → 400 V Δ	n → 2850 rpm		49 kg		Nennleistung	
Nennstrom	I → 12 A	Hmax → 45 mm	Qmax → 1100 l/m			Frequenz	
Hersteller, Address	ABS Production SE-91432 NORDMALING SWEDEN						Gewicht
							Fördermenge
							Förderhöhe

## Einsatzbereich

Die vorliegende Inbetriebnahme- und Betriebsanleitung gilt für die auf der Titelseite angegebenen elektrischen Tauchmotorpumpen. Die Pumpen sind vorgesehen für das Pumpen von Wasser, das abrasive Partikel enthalten kann.

**WARNUNG!** Die Pumpe darf nicht in Bereichen, in denen Explosions- oder Feuergefahr besteht, oder zum Pumpen von brennbaren Medien verwendet werden.

Die Pumpen entsprechen der EU-Maschinenrichtlinie. Siehe Typenschild. Der Hersteller garantiert, daß bei einer neuen Pumpe im normalen Betrieb, wenn sie ganz oder teilweise in das Fördermedium eingetaucht ist, der erzeugte Luftschallpegel nicht über 70 dB(A) liegt.

**ACHTUNG!** Die Pumpe darf nicht in Betrieb genommen werden, wenn sie teilweise zerlegt ist.

**ACHTUNG!** Wir empfehlen die Verwendung eines Erdschlussprüfers (Fehlerstrom-Schutzschalters), wenn Personen mit der Pumpe oder dem gepumpten Medium in Kontakt kommen.

Für den ständigen Einbau der Pumpen in Schwimmbecken gelten besondere Richtlinien.

## Produktbeschreibung

### Einsatzgrenzen

Eintauchtiefe: bis maximal 20 m (J 5: 8 m). Medientemperatur: bis maximal 40°C.

### Motor

Einphasiger Wechselstrommotor oder Drehstrom-Asynchronmotor mit Kurzschlußläufer für 50 oder 60 Hz.

### Niveau-Schwimmerschalter

Einige Pumpen können auf Wunsch mit einem angebauten Niveau-Schwimmerschalter geliefert werden (optional).

### Motorschutz

Pumpen mit 1-Phasen Wechselstrommotor sind mit einem eingebauten Anlauf- und Betriebskondensator ausgerüstet. Die Thermoventile in der Motorwicklung schützen den Stator vor Überhitzung, in den sie bei ~ 125° C den Strom unterbrechen. Auf Wunsch können die Thermoventile auch an ein externes Schaltgerät angeschlossen werden (optional).

### Stromkabel

HO7RN-F oder gleichwertiges Kabel. Falls das Kabel länger als 20m ist, muß der Spannungsabfall berücksichtigt werden. Es wird darauf hingewiesen, daß die Pumpen mit unterschiedlichen Kabeln und für unterschiedliche Anschlußmethoden geliefert werden können.

## Handhabung

Die Pumpe kann vertikal oder horizontal transportiert und gelagert werden. Es ist darauf zu achten, daß sie gut gesichert ist und nicht wegrollen kann.

**ACHTUNG!** Die Pumpe muß stets auf einer festen Standfläche stehen, so daß sie nicht umkippen kann. Dies gilt für Handhabung, Transport, Probelauf und Installation.

**ACHTUNG!** Die Pumpe darf nur am Hebegegriff angehoben werden - niemals am Motorkabel oder am Schlauch.

**WICHTIG!** Das Kabelende muß stets geschützt sein, so daß keine Feuchtigkeit in das Kabel eindringen kann. Ist dies nicht der Fall, kann über das Kabel Wasser in den Anschlußraum oder in den Motor eindringen.

Wenn die Pumpe längere Zeit gelagert wird, ist sie vor Verschmutzung und Wärme zu schützen.

Nach längerer Lagerung muß die Pumpe kontrolliert und das Laufrad von Hand gedreht werden, bevor die Pumpe in Betrieb gesetzt wird. Bei der Kontrolle ist besonderes Augenmerk auf die Dichtungen und die Kabeleinführung zu richten.

## Installation

### Sicherheitsvorkehrungen

Um die Unfallgefahr bei Wartungs- und Installationsarbeiten zu mindern, ist mit äußerster Vorsicht zu arbeiten. Seien Sie sich stets der Gefahr von Stromunfällen bewußt.

**ACHTUNG!** Die Hebevorrichtung muß stets nach dem Pumpengewicht bemessen sein. Siehe Abschnitt "Produktbeschreibung".

## Pumpeninstallation

Die Kabel sind so zu verlegen, daß sie nicht geknickt oder eingeklemmt werden.

Kabel anschließen. Druckleitung anschließen. Schläuche, Rohre und Ventile müssen entsprechend der Pumpenförderhöhe dimensioniert sein. Pumpe auf eine feste Standfläche stellen, auf der die Pumpe nicht umkippen oder einsinken kann. Die Pumpe kann auch mit etwas Abstand vom Boden am Hebegegriff aufgehängt werden.

## Elektrischer Anschluß

Die Pumpe muß an Anschlüsse bzw. Anlaufvorrichtungen angeschlossen werden, die an überflutungssicherer Stelle angeordnet sind.

**ACHTUNG!** Alle elektrischen Anlagen müssen stets geerdet sein. Dies gilt sowohl für die Pumpe als für etwaige Überwachungsvorrichtungen.

**ACHTUNG!** Die Elektroinstallation muß den nationalen und lokalen Vorschriften entsprechen.

Überzeugen Sie sich davon, daß die Netzspannung, die Frequenz, die Anlaufvorrichtung und die Anlaufmethode mit den Angaben auf dem Motor-Typenschild übereinstimmen.

Wichtig! Eine 400V-Pumpe kann mit einer Spannung von 380 bis 415 Volt betrieben werden. Eine 230V-Pumpe kann mit einer Spannung von 220 bis 240 Volt betrieben werden.

### Anschluß der Stator- und Motorleitungen

Falls die Pumpe nicht mit einem fertigen Anschluß versehen ist, ist der Anschluß gemäß dem gültigen Anschlussschema vorzunehmen. Das Werkstatthandbuch enthält die Schaltpläne.

Kabelkennzeichnungen an den Pumpenkabeln:

L1, L2, L3 = Phasen bei Direkt-Start / U1, V1, W1, U2, V2, W2 = Stator bei Stern-Dreieck-Start / F0, F1, F3, F4 = Thermoventile / D1, D2 = Dichtungsüberwachungen, müssen mit externem Relais verbunden sein / GC = Erdung

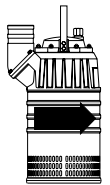
Die Elektroinstallation muß unter der Aufsicht eines autorisierten Elektrikers vorgenommen werden.

## Betrieb

### Vor der Inbetriebnahme:

Die Drehrichtung der Pumpe kontrollieren (siehe Abbildung). Wenn die Pumpe anläuft, übt sie einen Ruck entgegen dem Uhrzeigersinn aus (von oben gesehen).

Anlafruck



Bei falscher Drehrichtung sind zwei Phasen zu vertauschen.

**ACHTUNG!** Der Anlafruck kann stark sein. Bei der Kontrolle der Drehrichtung nicht am Pumpengegriff festhalten. Darauf achten, daß die Pumpe stabil gelagert ist und sich nicht drehen kann.

**ACHTUNG!** Bei einem Stecker, der keine Phasentauschvorrichtung hat, darf die Umkehrung der Drehrichtung nur von einer autorisierten Person vorgenommen werden.

**ACHTUNG!** Falls der eingebaute Motorschutz ausgelöst wurde, hört die Pumpe auf zu laufen; sie läuft dann jedoch automatisch wieder an, nachdem sie sich abgekühlt hat.

## Service und Wartung

**ACHTUNG!** Vor Beginn irgendwelcher Arbeiten ist sicherzustellen, daß die Pumpe von der Stromversorgung getrennt ist und nicht unter Spannung gesetzt werden kann.

Durch regelmäßige Kontrollen und vorbeugende Wartung erhöht sich die Betriebszuverlässigkeit. Die Pumpe sollte alle sechs Monate kontrolliert werden, bei schwierigen Einsatzbedingungen entsprechend öfter.

Wenn Sie eine Generalüberholung der Pumpe durchführen lassen wollen, wenden Sie sich bitte an eine autorisierte ABS-Werkstatt oder an Ihren ABS-Händler.

**ACHTUNG!** Wenn ein Kabel beschädigt ist, muß es ausgetauscht werden.

**ACHTUNG!** Ein verschlissenes Laufrad hat oft scharfe Kanten. Achten Sie darauf, daß Sie sich nicht daran verletzen.

**ACHTUNG!** Das Ölgehäuse kann unter Druck stehen. Deshalb ist beim Entfernen des Ölverschlusses ein Tuch über diesen zu halten, um ein Herausspritzen des Öls zu vermeiden.

**ACHTUNG!** J 205 - 604  
Um die Pumpe bzw. die Motoreinheit sicher auf der Seite liegend zu lagern, müssen zwei Laufkrane eingesetzt werden. Wenn die Pumpe oder die Motoreinheit auf der Seite liegend gelagert wird, immer auf beiden Seiten unterteilen, um ein Wegrollen zu verhindern.



Für den Fall, dass ein ABS Produkt entsorgt werden muss, kann es an ABS zurück gegeben werden oder den lokalen Vorschriften entsprechend entsorgt werden.

## Plaque signalétique, exemple

Année de fabrication  
 Désignation type  
 Effective puissance  
 Tension/mode de démarrage  
 Intensité nominale  
 Constructeur, adresse

abs		CE		IP68	
J 54HD		No 185		Class F	
P1	4,8 kW	P2	5,8 kW	3	50Hz
U	400 V Δ	n	2850 rpm		4,9 kg
I	12 A	limax	45 mm	Qmax	1100 l/m
ABS Production SE-91432 NORDMALING SWEDEN					

Classe de protection  
 Régime  
 Numéro de série  
 Puissance nominale  
 Fréquence  
 Poids  
 Débit maxi  
 Hauteur de refoulement

## Domaine d'utilisation

Ces instructions de mise en service et d'utilisation concernent les électropompes submersibles dont les désignations figurent sur la couverture. Ces pompes sont prévues pour l'épousage d'eau susceptible de contenir des particules abrasives.

**DANGER!** La pompe ne doit pas être utilisée dans un environnement explosif ou inflammable, ni pour le pompage de liquides inflammables.

Les pompes sont conformes aux directives de la CE (voir plaque signalétique). Le constructeur garantit que le bruit d'une pompe neuve, propagé par l'air, ne dépasse pas 70 dB(A) en fonctionnement normal lorsque celle-ci fonctionne entièrement ou partiellement immergée.

**ATTENTION!** Une pompe partiellement démontée ne doit pas être mise en marche.

**ATTENTION!** Il est recommandé d'utiliser un détecteur de courant de fuite à la terre (DDR Dispositif différentiel à courant résiduel) si une personne entre en contact avec la pompe ou le fluide pompé.

Des règles spéciales sont applicables en cas d'installation permanente de pompes dans les piscines.

## Descriptif du produit

### Limitations

Profondeur d'immersion: max. 20 m/65 ft (J 5: 8 m/26 ft). Température du liquide: max. 40°C (105°F).

### Moteur

Moteur à courant alternatif monophasé ou moteur asynchrone triphasé à rotor en court-circuit 50 ou 60 Hz.

### Contrôle automatique de niveau

Les pompes peuvent être équipées d'un contrôle automatique de niveau par flotteur.

### Disjoncteur de protection du moteur

Les versions monophasées sont équipées d'un condensateur de démarrage et de fonctionnement intégré. Les sondes de température sont raccordées de manière à couper l'alimentation du moteur en cas de surchauffe. En variante il est possible de raccorder les sondes de température à un système de protection externe.

### Câble d'alimentation

Câble H07RN-F ou équivalent, d'une longueur de 20 mètres. Si le câble est plus long, il convient de tenir compte de la chute de tension correspondante. A noter que les pompes peuvent être livrées avec différents câbles et pour différents types de branchement.

## Manipulation

La pompe peut être transportée et stockée en position verticale ou horizontale. Veiller à ce qu'elle ne risque pas de basculer ou de rouler.

**ATTENTION!** En cours de manipulation, de transport, d'essais ou d'installation, la pompe doit toujours reposer sur un support stable, afin de ne pas risquer de basculer.

**ATTENTION!** La pompe doit toujours être soulevée par sa poignée de levage, jamais par le câble d'alimentation ou le flexible de refoulement.

**NOTA** L'extrémité du câble doit être protégée de telle sorte que l'humidité ne puisse pénétrer à l'intérieur de la gaine. A défaut, il pourrait se produire une infiltration d'eau en direction du boîtier à bornes ou du moteur.

Si la pompe doit demeurer stocker un certain temps, la protéger de la saleté et de la chaleur.

A la suite d'une assez longue période de stockage, il est impératif de contrôler la pompe et de faire tourner la roue à la main avant de la remettre en service. Vérifier tout spécialement les garnitures mécaniques et l'entrée de câble.

## Installation

### Consignes de sécurité

Pour réduire les risques d'accidents lors de l'installation de la pompe ou des interventions sur celle-ci, il convient de prendre toutes les précautions utiles, particulièrement en ce qui concerne les risques d'électrocution.

**ATTENTION!** Les équipements de levage doivent toujours être calculés en fonction du poids de la pompe. Voir "Descriptif du produit".

## Installation de la pompe

Tirer les câbles de manière qu'ils ne forment pas de plis et qu'ils ne soient pincés en aucun point de leur trajet.

Brancher le câble. Raccorder la canalisation de refoulement. Les flexibles, les conduits et les vannes doivent être calculés en fonction de la hauteur de refoulement.

Placer la pompe sur un support stable qui l'empêche de basculer ou de s'enfoncer. Il est également possible de la suspendre par sa poignée à une certaine distance du fond.

## Branchement électrique

La pompe doit être branchée sur une prise secteur ou un équipement de démarrage hors d'atteinte de l'eau même en cas d'inondation.

**ATTENTION!** La pompe et l'équipement de surveillance éventuellement utilisé doivent être obligatoirement reliés à la terre.

**ATTENTION!** L'installation électrique doit être conforme aux réglementations nationales et locales. electrical installation must conform to national and local regulations.

Contrôler que les indications de la plaque signalétique du moteur correspondent avec la tension et la fréquence de l'alimentation secteur, ainsi que le type d'équipement de démarrage et le mode de démarrage choisis.

NOTA: Les pompes prévues pour alimentation en 400 V peuvent fonctionner dans la plage de tensions 380-415 V. Les pompes prévues pour alimentation en 230 V peuvent fonctionner dans la plage de tensions 220-240 V.

## Branchement des conducteurs du stator et du câble d'alimentations

Si la pompe est dépourvue de fiche, le branchement est à effectuer comme le montre le schéma des connexions. Les schémas électriques sont inclus dans le manuel d'entretien.

Marquage des câbles de pompe: L1, L2, L3 = repérage phases sur démarrage direct / U1, V1, W1, U2, V2, W2 = repérage stator sur démarrage étoile-triangle / F0, F1, F3, F4 = repérage capteur de température / D1, D2 = repérage capteur de fuite, doit être connecté au relais externe / GC = repérage contrôle de terre

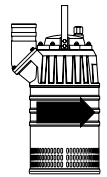
L'installation électrique doit être effectuée sous la responsabilité d'un électricien agréé.

## Fonctionnement

### Avant mise en marche :

Contrôler le sens de rotation. Voir fig. La réaction au démarrage a lieu dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, vu du dessus.

Réaction au démarrage



Si le sens de rotation est incorrect, permuter deux phases.

**ATTENTION!** La réaction au démarrage peut être brutale. Il ne faut donc pas tenir la pompe par sa poignée lors du contrôle du sens de rotation. Celle-ci doit reposer sur un support stable et être bloquée de manière à ne pas pouvoir tourner sur elle-même.

**ATTENTION!** L'inversion du sens de rotation au niveau d'une fiche dépourvue de dispositif de permutation de phases doit être exclusivement confiée à un spécialiste.

**ATTENTION!** Si le disjoncteur de protection incorporé intervient, la pompe s'arrête, puis redémarre ensuite automatiquement après avoir refroidi.

## Entretien

**ATTENTION!** Avant toute intervention sur la pompe, contrôler qu'elle est débranchée et ne risque pas d'être mise inopinément sous tension.

Des contrôles réguliers et une maintenance préventive sont la meilleure garantie d'un fonctionnement fiable. La pompe doit donc faire l'objet d'un contrôle tous les 6 mois, ou plus fréquemment si les conditions de service sont difficiles.

En ce qui concerne les révisions complètes, veuillez vous adresser à un atelier ABS agréé ou au distributeur ABS.

**ATTENTION!** Un câble endommagé doit impérativement être remplacé.

**ATTENTION!** Les roues usées ont souvent des bords tranchants. Attention de ne pas vous couper.

**ATTENTION!** A la suite d'infiltrations éventuelles, il peut régner une certaine surpression à l'intérieur du bac à huile. Il est donc recommandé, pour éviter les éclaboussures, de recouvrir le bouchon de l'orifice de remplissage d'huile d'un chiffon avant de le dévisser.

**ATTENTION!** J 205 - 604  
 Pour coucher la pompe ou son moteur en toute sécurité, il faut un double pont roulant. Une fois la pompe ou le moteur en position couchée, bien caler des deux côtés pour les empêcher de rouler.



Le matériel en fin de vie peut être retourné à ABS ou recyclé conformément aux réglementations locales

Le constructeur se réserve le droit de modifier sans préavis spécifications et caractéristiques.

## Esempio targhetta dati

Anno di fabbricazione	abs			CE	SPES	CLASS F
Tipo	J 54HD			No.	185	
Potenza assorbita dalla rete	P1	6,8 kW	P2	5,8 kW	3	50Hz
Tensione/comando	U	400 V Δ	n	2850 rpm		49 kg
Corrente dichiarata	I	12 A	Hmax	45 m	Qmax	1100 l/m
Fabbricante, indirizzo	ABS Production SE-91432 NORDMALING SWEDEN					

Protezione  
Numero di giri  
Numero di serie  
Potenza assorbita  
Frequenza  
Peso  
Portata massima  
Altezza di mandata

## Allacciamento elettrico

La pompa va collegata ad una presa o ad un dispositivo di comando montati ad un'altezza tale da non essere inondati di acqua.



**ATTENZIONE!** Tutto l'impianto elettrico deve essere dotato di terra. Questo vale per la pompa e per eventuali attrezzature di controllo.



**ATTENZIONE!** L'installazione elettrica deve essere effettuata nel rispetto delle vigenti norme in materia.

## Settori di impiego

Queste istruzioni si riferiscono alle elettropompe ad indicate in copertina. Le pompe sono destinate al pompaggio anche di acque torbide.



**PERICOLO!** Non usare la pompa in ambiente a rischio di incendio o di esplosione o per il pompaggio di liquidi infiammabili.

Le pompe ottemperano alla direttiva EU relativa alle macchine, vedi targhetta dati.

Il fabbricante garantisce che una pompa nuova di fabbrica immersa totalmente o parzialmente, in condizioni normali di esercizio, non trasmette nell'aria rumori superiori a 70 db(A).



**ATTENZIONE!**  
Non usare la pompa se parzialmente smontata.



**ATTENZIONE!** Si raccomanda di utilizzare un controllore di dispersione a terra (RCD Residual-current device) qualora una persona entri in contatto con la pompa o i mezzi di esercizio pompati.

Per l'installazione fissa delle pompe in piscine vengono applicate normative speciali.

## Descrizione del prodotto

### Limitazioni

Profondità di immersione: max 20 m (J 5: 8 m). Temperatura del fluido: max 40°C.

### Motore

Motore monofase a corrente alternata oppure motore asincrono trifase cortocircuitato per 50 o 60 Hz.

### Interruttore di livello

Alcune pompe posso non essere con interruttore di livello a galleggiante per il funzionamento automatico.

### Salvatore

Le pompe monofase sono costruite con il condensatore incorporato. Le pompe con la protezione incorporata sono previste con termiche che disconnettono la tensione ad una temperatura elevata. In alternativa le protezioni termiche possono essere collegate ad una apparecchiatura di protezione prevista nel quadro di comando.

### Cavo elettrico

H07RN-F o equivalente. In caso di cavo più lungo di 20m, è necessario tenere conto della caduta di tensione. Osservare che le pompe possono venire fornite con cavi elettrici diversi e predisposte per connessioni diverse.

## Trasporto

La pompa può essere trasportata e immagazzinata in posizione orizzontale o verticale. Controllare che sia ben assicurata e non possa rotolare.



**ATTENZIONE!** La pompa deve sempre stare su un sottofondo solido in modo da non ribaltare. Questo vale per il trasporto, la prova e l'installazione.



**ATTENZIONE!** Per sollevare la pompa usare sempre l'apposita maniglia. Non afferrare il cavo o il tubo.

**OSSERVARE!** Proteggere sempre l'estremità del cavo in modo da impedire l'accesso all'umidità. Altrimenti l'acqua può entrare nel vano ingresso cavo o nel motore attraverso il cavo.

In caso di rimessaggio prolungato, proteggere la pompa da sporco e calore.

Dopo un rimessaggio prolungato, ispezionare la pompa e far girare la girante con la mano prima della messa in esercizio. Controllare particolarmente le tenute e il cavo elettrico con relativo pressacavo.

## Installazione

### Misure di sicurezza

Per ridurre al minimo il rischio di infortuni durante l'installazione e gli interventi di manutenzione osservare la massima attenzione lavorando con l'impianto elettrico.



**ATTENZIONE!** I dispositivi di sollevamento devono essere dimensionati al peso della pompa, vedi (descrizione del prodotto).

### Installazione della pompa

La stesura dei cavi deve essere tale da non presentare piegature o schiacciamenti.

Collegare il cavo. Collegare il tubo di mandata. I tubi e le valvole devono essere dimensionati alla portanza della pompa.

Posizionare la pompa su una base solida, per impedire che si ribalti o affondi. La pompa può anche essere sospesa, legandola alla maniglia, ad una certa distanza dal fondo.

## Connessione dei fili dello statore e del motore

Se la pompa non è munita di connettore, collegarla secondo quanto indicato nello schema di cablaggio valido. Gli schemi collegamenti elettrici sono inclusi nel manuale d'officina.

Marcatura terminali cavi della pompa:

L1, L2, L3 = marcatura fase all'avviamento diretto / U1, V1, W1, U2, V2, W2 = marcatura dello statore all'avviamento a stella-triangolo / F0, F1, F3, F4 = marcatura sensori termici / D1, D2 = marcatura monitoraggio tenuta, da collegare al relè esterno / GC = marcatura controllo della messa a terra

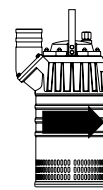
L'allacciamento elettrico deve essere effettuato da persona competente.

## Esercizio

### Prima della messa in esercizio:

Controllare il senso di rotazione. l'avviamento la pompa dà un contraccolpo in senso antiorario, vista dall'alto.

**Contraccolpo allo spunto**



In caso di senso di rotazione erroneo, invertire due fasi.



**ATTENZIONE!** Il contraccolpo allo spunto può essere molto forte. Al momento di controllare il senso di rotazione della pompa, non tenerla per la maniglia. Assicurarsi che la pompa sia appoggiata stabilmente e non possa ruotare.



**ATTENZIONE!** Il cambiamento del senso di rotazione su connettore libero privo di invertitore di fase può essere eseguito solo da personale specializzato.



**ATTENZIONE!** Se il salvatore è scattato, la pompa si ferma e riparte automaticamente non appena si è raffreddata.

## Manutenzione



**ATTENZIONE!** Prima di qualsiasi intervento controllare che la pompa sia staccata dalla rete di alimentazione e che non sia sotto tensione.

Il controllo e la manutenzione preventiva, se effettuati con regolarità, assicurano il migliore esercizio. La pompa va controllata ogni sei mesi, più spesso in condizioni di esercizio difficili.

Per una revisione completa della pompa contattare il rivenditore o l'officina autorizzata ABS.



**ATTENZIONE!**  
Sostituire immediatamente ogni cavo danneggiato.



**ATTENZIONE!**  
Se la girante è usurata, i suoi bordi possono essere taglienti. Attenzione a non tagliarsi.



**ATTENZIONE!**  
L'olio può essere sotto pressione nella coppa. Tenere un panno sul tappo dell'olio e aprirlo con cautela, per evitare schizzi.



**ATTENZIONE!** J 205 - 604  
Per abbassare la pompa o il gruppo motore si consiglia l'uso di due argani. Una volta abbassata la pompa di lato, bloccarla con zeppe su entrambi i lati, in modo che non possa rotolare.



Le unità al termine della loro durata possono essere restituire alla ABS o riciclate in conformità alle normative locali.

## Placa de características – Ejemplo

Año de fabricación  
Nombre del modelo  
Potencia de la red  
Tensión/Tipo de arranque  
Corriente nominal  
Fabricante, dirección

abs		CE		IP58	
No 185		Class F		No 185	
P1 4,8 kW		P2 5,8 kW		3 ~ 50Hz	
U 400 V Δ		n 2850 rpm		49 kg	
I 12 A		I <sub>max</sub> 45 A		Q <sub>max</sub> 1100 l/m	
ABS Production SE-91432 NORDMALING SWEDEN					

Grado de protección  
Nº revoluciones  
Número de serie equipo  
Potencia nominal  
Frecuencia  
Peso  
Caudal máximo  
Altura de descarga

## Aplicaciones

Estas instrucciones de puesta en marcha y funcionamiento son aplicables a los modelos de electrobombas sumergibles que se mencionan en la portada. Estas bombas están diseñadas para el bombeo de agua que pueda contener partículas abrasivas.

**¡PELIGRO!** Las bombas no deben trabajar en entornos explosivos o inflamables, ni bombear líquidos inflamables.

Las bombas cumplen las normas UE relativas a maquinaria. Ver placa de características. El fabricante garantiza que las bombas nuevas no emiten ruidos en el aire por encima de los 70 dB(A) durante su funcionamiento, estando parcial o totalmente sumergidas.

**¡PRECAUCIÓN!** No se permite hacer funcionar una bomba parcialmente desmontada.

**¡PRECAUCIÓN!** El uso del detector de contacto a tierra (DCR -dispositivo de corriente residual) se recomienda cuando una persona entra en contacto con la bomba o con el medio a bombear.

Para la instalación permanente de bombas en piscinas se aplican regulaciones especiales.

## Descripción del equipo

### Limitaciones

Profundidad de inmersión: máx. 20 m (J 5: 8 m). Temperatura del líquido: hasta 40°C.

### Motor

Motor monofásico de corriente alterna o trifásico de inducción con rotor en jaula de ardilla para 50 ó 60 Hz.

### Control de nivel

Algunas bombas pueden ir equipadas con un interruptor de flotador o boya para la regulación automática del nivel.

### Protección del motor

Las bombas monofásicas llevan un condensador de arranque y funcionamiento. Como protección, se incorporan contactos térmicos en el motor para desconectar la bomba si se alcanzan altas temperaturas. Estos contactos o sondas térmicas pueden también conectarse a una protección de motor externa.

### Cable eléctrico

Tipo HO7RN o equivalente. Si el cable sobrepasa los 20 m, debe tenerse en cuenta la caída de tensión. Las bombas pueden suministrarse con distintos cables y para tipos de conexión diferentes.

## Manipulación

El transporte o almacenaje de la bomba puede realizarse en posición horizontal o vertical. Asegúrense de que está bien sujeta y no puede rodar.

**¡PRECAUCIÓN!** La bomba siempre debe descansar sobre una superficie firme de forma que no pueda volcar. Esto es válido en todo trabajo de manipulación, transporte, pruebas e instalación.

**¡PRECAUCIÓN!** Levanten la bomba siempre cogiéndola por el asa. Jamás lo hagan tirando del cable del motor o la manguera.

**¡NOTA!** Protejan siempre los extremos de cable para evitar la entrada de agua. De lo contrario, el agua podría entrar en la caja de conexiones o en el motor a través del cable.

Si la bomba va a estar almacenada durante un largo período de tiempo, debe protegerse de la suciedad y del calor.

Es preciso inspeccionar la bomba después de este tiempo de almacenamiento y debe girarse el impulsor con la mano antes de poner la bomba en funcionamiento. Comprueben especialmente el estado de las juntas y la entrada de cable.

## Instalación

### Medidas de seguridad

Para reducir el riesgo de accidentes durante el servicio y los trabajos de instalación, procedan siempre con mucho cuidado y tengan presente el riesgo de accidentes eléctricos.

**¡PRECAUCIÓN!** El elemento de elevación siempre debe estar correctamente dimensionado para soportar el peso de la bomba. Ver placa de características de la bomba.

### Instalación de la bomba

Disponer el tendido de los cables de manera que no queden pillados ni retorcidos.

Conectar el cable. Conectar la tubería de descarga. La selección de mangueras, tuberías y válvulas debe realizarse de acuerdo con la altura de descarga de la bomba.

## Conexión eléctrica

La bomba debe conectarse a los terminales o a un equipo de arranque colocado por encima del nivel de posible inundación.



**¡PRECAUCIÓN!** Todo el equipamiento eléctrico debe estar siempre conectado a tierra. Esto es aplicable tanto para la bomba como para cualquier equipo de vigilancia.



**¡PRECAUCIÓN!** La instalación eléctrica debe cumplir las normativas nacionales y locales en vigor.

Comprobar que la tensión de la red, así como la frecuencia, equipo y tipo de arranque coinciden con la información reflejada en la placa de características del motor.

Nota: Una bomba diseñada para 400 V puede utilizarse en un rango de 380-415 V. En el caso de estar diseñada para 230 V, puede hacerlo en 220-245 V.

### Conexión de los conductores del estator y del motor

Si la bomba no lleva conector, realizar la conexión de acuerdo con el esquema de conexiones. Los esquemas de conexiones de las bombas están incluidos en el manual para el taller.

Identificación de los cables de la bomba:

L1, L2, L3 = líneas en el arranque directo (DOL) / U1, V1, W1, U2, V2, W2 = identificador de los cables del motor en el arranque estrella-triángulo / F0, F1, F3, F4 = sondas térmicas / D1, D2 = sensor de humedad, debe conectarse a un relé externo / GC = toma de tierra

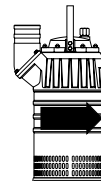
La instalación eléctrica debe ser verificada por un técnico electricista autorizado.

## Funcionamiento

### Antes de la puesta en marcha:

Comprobar el sentido de giro de la bomba (ver ilustración). En el instante de arrancar, la bomba, observada desde arriba, realizará una sacudida contraria a las agujas del reloj.

Movimiento de arranque



Si la dirección de giro no es correcta, cambien dos fases.



**¡PRECAUCIÓN!** El movimiento que se produce al arrancar puede ser violento. No agarren el asa cuando vayan a comprobar el sentido de giro. Cerciórense de que la bomba está bien asegurada y que no puede caerse.



**¡PRECAUCIÓN!** Invertir la dirección de giro en una clavija sin dispositivo de cambio de fase sólo puede efectuarla un técnico cualificado.



**¡PRECAUCIÓN!** Si la protección del motor salta, la bomba se parará y se rearmará automáticamente una vez se haya enfriado.

## Servicio y mantenimiento



**¡PRECAUCIÓN!** Antes de comenzar a realizar cualquier trabajo sobre la bomba, comprueben que se encuentra totalmente desconectada de la fuente de alimentación y de que no tiene corriente ninguna.

Inspecciones regulares y un mantenimiento preventivo asegurarán el funcionamiento totalmente fiable de la bomba. Debe realizarse una revisión cada seis meses, aunque si las condiciones de trabajo son duras, las inspecciones deben efectuarse con más frecuencia.

En caso de revisión total de la bomba, pónganse en contacto con el departamento de Servicio de ABS.



**¡PRECAUCIÓN!** Sustituyan el cable siempre que lo detecten dañado.



**¡PRECAUCIÓN!** Los impulsores dañados suelen tener los bordes cortantes. El personal debe tener cuidado de no cortarse.



**¡PRECAUCIÓN!** En caso de fugas internas, la cámara de aceite puede estar bajo presión. Cuando vayan a retirar el tornillo de purga de aceite, coloquen un trapo para evitar que salpique.



**¡PRECAUCIÓN!** J 205 - 604  
Para tumbar la bomba o la sección del motor sobre uno de sus lados deben utilizarse dos grúas móviles o puentes-grúa. Una vez en esta posición, asegúrenla siempre con cuñas desde ambos lados para evitar que pueda rodar



Pueden devolver los equipos fuera de uso a ABS o reciclarlos de acuerdo con las regulaciones locales vigentes.



## Painel de dados, exemplo

Ano de fabrico	2014		CE		IP65	
Referência de tipo	J 54HD		No. 185		Rotações	
Potência de la red	P1 6,8 kW	P2 5,8 kW	3	50Hz	Número de série	
Voltagem/forma de arranque	U 400 V Δ	n 2850 rpm		49 kg	Potência nominal	
Corrente nominal	I 12 A	Hmax 45+mm		Omex 1100l/m	Frequência	
Fabricante, endereço	ABS Production SE-91432 NORDMALING SWEDEN					

Classe de protecção  
Rotações  
Número de série  
Potência nominal  
Frequência  
Peso  
Fluxo máx.  
Pressão máxima

## Campo de utilização

As presentes instruções de arranque e operação dizem respeito às bombas eléctricas submersíveis de sedimentos, indicadas na capa. As bombas destinam-se a extrair águas contendo partículas abrasivas.

**PERIGO!** A bomba não deve ser utilizada em ambientes explosivos ou inflamáveis, nem para bombagem de líquidos inflamáveis.

As bombas estão de acordo com as directivas da UE referentes a máquinas, ver placa de dados.

O fabricante garante que o ruído emitido pelas bombas inteiramente novas, ao saírem da fábrica, não ultrapasse os 70 db(A), em condições normais de operação, total ou parcialmente submersas.

**ATENÇÃO!** A bomba não deve ser posta em funcionamento se estiver parcialmente desmontada.

**ATENÇÃO!** Recomenda-se a utilização de um detector de fugas à terra (DCR - dispositivo de corrente residual) quando uma pessoa tiver de entrar em contacto com a bomba ou com o produto bombeado.

Aplicam-se regulamentações específicas no caso da instalação permanente de bombas em piscinas.

## Descrição de produto

### Limitações

Profundidade de imersão: máx. 20 m (J 5: 8 m). Temperatura do líquido: máx. 40°C.

### Motor

Motor monofásico de corrente alterna ou motor em curto-circuito trifásico assíncrono para 50 ou 60 Hz.

### Interruptor de nível

Algumas bombas podem ser equipadas com um interruptor de nível para arranque automático através do nível do líquido.

### Protecção do motor

As bombas monofásicas estão equipadas com um condensador de arranque. Para protecção do motor, o estator está equipado com tres bimetalicos que desligam a corrente ao atingir altas temperaturas. Os bimetalicos podem, em alternativa, ser ligados as bobines dos contactores de protecção externa do motor.

### Cabo eléctrico

HO7RN-F ou similar. Usando um cabo mais longo do que 20 m, deve ter-se em conta a quebra de tensão. Note bem que, ao serem fornecidas, as bombas podem vir equipadas com diversos tipos de cabo e com variadas formas de conexão.

## Manejo

A bomba pode ser transportada e guardada na posição vertical ou horizontal. Verifique se está seguramente amarrada e se não há perigo de tombar.

**ATENÇÃO!** A bomba deverá ser sempre colocada numa superfície firme e de modo a não haver possibilidade de tombar. Aplica-se ao seu manejo, transporte, execução de testes e instalação.

**ATENÇÃO!** Levante sempre a bomba pela pega de elevação, nunca pelo cabo do motor ou pelo tubo da água.

**NOTE BEM!** Proteja sempre as extremidades do cabo de modo a evitar a penetração de humidade. Caso contrário a água pode penetrar nas conexões ou no motor através do cabo.

Quando tiver que estar armazenada durante períodos prolongados, a bomba deverá ficar protegida contra a sujidade e o calor.

Após longos períodos de armazenagem a bomba deve ser inspeccionada e a hélice rodada à mão, antes de ser de novo posta em funcionamento. Verifique com especial atenção as peças vedantes e a entrada do cabo.

## Instalação

### Medidas de segurança

Para reduzir riscos de acidente ao executar trabalhos de assistência técnica e ide instalação, proceda com os maiores cuidados e pense na possibilidade de ocorrência de acidentes eléctricos.

**ATENÇÃO!** A dimensão dos equipamentos elevatórios deverá estar de acordo com o peso da bomba, ver "Descrição de produto".

## Instalação da bomba

Disponha os cabos de modo a não ficarem dobrados em ângulo ou comprimidos.

Ligue o cabo. Ligue o condutor de pressão. A dimensão de tubos, canos e válvulas deve estar de acordo com a pressão máxima da bomba.

Coloque a bomba numa base firme, que a impeça de tombar ou de se enterrar. A bomba pode igualmente ficar suspensa pela pega, a pequena distância do fundo.

## Conexões eléctricas

A bomba deverá estar conectada a uma tomada ou equipamento de arranque montados a um nível inatingível por inundações de água.

**ATENÇÃO!** Todo o equipamento eléctrico deve ser ligado à terra. Tanto no que respeita à bomba, como qualquer equipamento de controlo eventualmente existente.

**ATENÇÃO!** A instalação eléctrica deve ser feita de acordo com os regulamentos de segurança nacionais e locais em vigor.

Verifique se as indicações constantes da placa de dados do motor coincidem com a voltagem da rede eléctrica, frequência, equipamento de arranque e forma de arranque.

**NOTE BEM!** Bombas de 400 volts podem ser utilizadas para a uma área de tensão de 380-415 volts. Bombas de 230 volts podem ser utilizadas para a uma área de tensão de 220-245volts.

### Conexão da parte fixa e condutores do motor

Se a bomba não estiver equipada com um contacto incorporado, a conexão deverá ser feita de acordo com o diagrama de ligações. Os esquemas das ligações eléctricas estão incluídos no manual de reparação.

Marcação dos cabos eléctricos nos grupos electrobomba:

L1, L2, L3 = marcação das fases em arranque directo (D.O.L.) / U1, V1, W1, U2, V2, W2 = marcação do estator em arranque estrela-triângulo / F0, F1, F3, F4 = marcação dos sensores térmicos / D1, D2 = marcação dos sensores de controle de estanquidade; têm de estar ligados a um relé externo / GC = marcação de verificação de terra

A instalação eléctrica deverá ser executada com a supervisão de um técnico de instalações eléctricas devidamente habilitado.

## Operação

### Antes de pôr em funcionamento:

Verifique a direcção da rotação. Veja a imagem. Ao arrancar a bomba dá um sacão no sentido contrário aos ponteiros do relógio, observada de cima.

Sacão de arranque



Se a direcção de rotação estiver errada, transpõem-se duas fases.

**ATENÇÃO!** O sacão de arranque pode ser violento. Não segure na pega da bomba ao controlar a direcção da rotação. Assegure-se de que a bomba está bem assente e não pode rodar.

**ATENÇÃO!** A mudança de rotação, em ficha de contacto que não tenha dispositivo de transposição de fase, só deve ser executada por pessoa habilitada.

**ATENÇÃO!** Se a protecção do motor integrada se soltar a bomba pára, arrancando de novo, automaticamente, depois de arrefecer.

## Manutenção

**ATENÇÃO!** Antes de iniciar qualquer trabalho verifique se a bomba se encontra desligada da rede eléctrica e nela não existe tensão.

Inspeções regulares e manutenção preventiva garantem um funcionamento mais seguro. A bomba deve ser inspeccionada de seis em seis meses, ou com mais frequência se funcionar em condições que exijam esforço excessivo.

Para revisão geral da bomba entre em contacto com uma oficina devidamente autorizada pela ABS, ou um revendedor ABS.

**ATENÇÃO!** O cabo deteriorado deve ser sempre substituído.

**ATENÇÃO!** As hélices usadas têm geralmente gumes afiados. Existe portanto o risco de causarem lesões pelo ao facto de serem cortantes.

**ATENÇÃO!** Se eventualmente a pressão for muito alta, o depósito do óleo pode estar sujeito a sobre-pressão. Coloque um pano sobre o tampão do óleo quando o retirar, para que o óleo não salpique.

**ATENÇÃO!** J 205 - 604  
Para deitar a bomba de lado de modo seguro, assim como a parte do motor, são necessários duas barras. Quando a bomba ou a parte do motor estiverem assentes de lado prenda-as com cunhas para que não possam rolar.



As unidades em fim de vida podem ser devolvidas à ABS ou recicladas em conformidade com as normas locais.

O fabricante reserva-se o direito de modificar os modelos e especificações.



## Typeskilt, eksempel

Fremstillingsår	2017		Sikkerhedsklasse	
Typebetegnelse	J 54HD		Omdrejningstal	
Tilført effekt	P1 6,8 kW	P2 5,8 kW	Serienummer	
Spænding/startmåde	U 400 V Δ	n 2850 rpm	Nominel effekt	
Nominel strøm	I 12 A	Hmax 45 mm	Frekvens	
Producent, adresse	ABS Production SE-91432 NORDMALING SWEDEN		Vægt	
			Max flow	
			Trykstørrelse	

## Anvendelsesområde

Denne start- og driftinstruktion gælder elektriske dyk-pumper, som angivet på omslaget. Pumperne er beregnet til pumpning af vand, der kan indeholde slibende partikler.

**FARE!** Pumpen må ikke anvendes i eksplosivt eller brandfarligt miljø eller til pumpning af brændbare væsker.

Pumperne opfylder EU's maskindirektiv, se typeskiltet.

Producenten garanterer, at den fabriksnye pumpe ikke afgiver luftbåren støj over 70 db(A) ved normal drift helt eller delvist nedsænket.

**ADVARSEL!** Pumpen må ikke anvendes, hvis den er delvist demonteret.

**ADVARSEL!** Det anbefales at anvende en jordafledningsdetektor (RCD), hvis en person kan komme i kontakt med enten pumpen eller substansen der pumpes.

Der gælder særlige forskrifter for permanent installation af pumper i svømmebassiner.

## Produktbeskrivelse

### Begrænsninger

Nedsænkingsdybde: Max. 20 m (J 5: 8 m). Væsketemperatur: max. 40°C.

### Motor

1-faset vekselstrømsmotor eller kortslettet 3-faset asynkronmotor til 50 eller 60 Hz.

### Niveauekontrol

Visse pumpetyper kan udstyres med niveaudeviper for aut. niveauekontrol.

### Motorbelyttelse

1-fasede pumper er forsynet med indbygget start- og drifts-kondensator. De indbyggede thermo-kontakter er monteret så de afbryder motoren ved høj temperatur. Thermo-kontakterne kan som alternativt kobles til et eksternt motorværn.

### EI-kabel

HO7RN-F eller lignende. Ved længere kabler end 20 meter, skal der tages hensyn til spændingsfald. Bemærk, at pumperne kan leveres med forskellige kabler og til forskellige tilkoblingsformer.

## Håndtering

Pumpen kan transporteres og opbevares stående eller liggende. Sørg for, at den er sikkert tøjret og ikke kan rulle.

**ADVARSEL!** Pumpen skal altid stå på et stabilt underlag, så den ikke kan vælte. Dette gælder ved håndtering, transport, prøvekørsel og installation.

**ADVARSEL!** Løft altid pumpen i løftehåndtaget, aldrig i motorkablerne eller slangen.

**OBS!** Beskyt altid kabelenderne, så der ikke kan trænge fugt ind i kablerne. Vand kan i modsat fald trænge ind i koblingsrummet eller motoren via kablerne.

Ved længere tids opbevaring skal pumpen beskyttes mod snavs og varme.

Efter længere tids oplagring, skal pumpen efterses og kontrolleres, og pumpehjulet skal roteres med hånden, inden pumpen sættes i drift. Kontrollér specielt tætninger og kabelindføring.

## Installation

### Sikkerhedsforanstaltninger

For at mindske risikoen for ulykker ved service- og installationsarbejder skal der udvises stor forsigtighed, og man skal være opmærksom på risikoen for el-ulykker.

**ADVARSEL!** Løftanordninger skal altid være dimensioneret efter pumpens vægt, se "Produktbeskrivelse".

### Pumpeinstallation

Sørg for at trække kablerne således, at de ikke får skarpe knæk eller bliver klemt.

Tilslut elkablet. Tilslut trykslangen. Slinger, rør og ventiler skal dimensioneres efter pumpens trykhøjde.

Stil pumpen på et stabilt underlag, der hindrer, at pumpen vælter eller graver sig ned. Pumpen kan også ophænges i løftehåndtaget et stykke over bunden.

## Elektrisk tilkobling

Pumpen skal tilsluttes kontakter eller startudstyr, der monteres på et niveau, som ikke kan oversvømmes af vand.

**ADVARSEL!** Alt elektrisk udstyr skal altid være jordet. Dette gælder både pumpe- og evt. overvågningsudstyr.

**ADVARSEL!** Den elektriske installation skal udføres i overensstemmelse med nationale og lokale bestemmelser.

Kontrollér, at stempelingen på motorens typeskilt er i overensstemmelse med netspænding, frekvens, startudstyr og startform.

OBS! Pumper beregnet til 400 volt kan anvendes i spændingsområdet 380-415 volt. Pumper beregnet til 230 volt kan anvendes i spændingsområdet 220-245 volt.

### Tilkobling af stator- og motorleder

Hvis pumpen ikke er forsynet med monteret kontakt, skal tilkoblingen ske iht. gældende forbindelsesdiagram. Ledningsdiagrammer er inkluderet i værkstedsmanualen.

Kabelmærkning på pumpekabler:

L1, L2, L3 = fasemærkning ved D.O.L-start / U1, V1, W1, U2, V2, W2 = statormærkning ved star-delta-start / F0, F1, F3, F4 = termisk sensormærkning / D1, D2 = lækagesensormærkning, skal være sluttet til et eksternt relæ / GC = kontrolmærkning af jordforbindelse

Den elektriske installation skal udføres under en autoriseret el-installatørs overvågning.

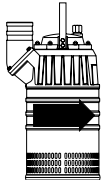
## Drift

### Inden drift:

Kontrollér rotationsretningen. Se billedet. Ved start rykker pumpen mod uret set ovenfra

Ved forkert rotationsretning byttes to faser.

### Starttryk



**ADVARSEL!** Starttrykket kan være kraftigt. Hold ikke i pumpens håndtag ved kontrol af rotationsretningen. Kontrollér, at pumpen står solidt og ikke kan rotere.

**ADVARSEL!** Ændring af rotationsretning på stikprop, som mangler faseskifteanordning, må kun udføres af autoriseret person.

**ADVARSEL!** Hvis den indbyggede motorsikring er udløst, stopper pumpen og starter automatisk igen, når den er kølet ned.

## Vedligeholdelse

**ADVARSEL!** Inden der foretages noget arbejde, kontrolleres det, at pumpen er koblet fra el-nettet og ikke kan blive spændingsførende.

Regelmæssig kontrol og forbyggende vedligeholdelse giver en mere sikker drift. Pumpen bør kontrolleres hver 6 måned, ved hårde driftsforhold oftere.

Ved komplet eftersyn af pumpen kontaktes et autoriseret ABS-værksted eller en ABS-forhandler.

**ADVARSEL!** Beskadiget kabel skal altid udskiftes.

**ADVARSEL!!** Slidte pumpehjul har ofte skarpe kanter. Der er risiko for, at man skærer sig på dem.

**ADVARSEL!** Ved eventuelt overtryk kan der være overtryk i oliehuset. Hold en klud hen over oliestudsene, når låget tages af, for at undgå stænk.

**ADVARSEL!** J 205 - 604  
For at lægge pumpen eller motordelen ned på siden på sikker vis kræves to traverser. Når pumpen eller motordelen er lagt på siden, skal den altid sikres med kiler fra begge sider, så den ikke kan rulle.



Udtjente enheder kan returneres til ABS eller genanvendes i overensstemmelse med de lokale regler.

# Käynnistys- ja käyttöohje

**FI**

## Tietokilpi, esimerkki

Valmistusvuosi  
Tyyppimerkintä  
Verkosta otettu teho  
Jännite/käynnistystapa  
Nimellisvirta  
Valmistaja, osoite

abs		CE		IP68	
J54HD		No 185		Class F	
P1 4.8 kW	P2 5.8 kW	3	50Hz	4.9 kg	
U 400 V Δ	n 2850 rpm	Qmax 1100 l/m			
I 12 A	Hinta 45+€				
ABS Production SE-91432 NORDMALING SWEDEN					

Kotelointiluokka  
Pyörimisnopeus  
Sarjanumero  
Nimellisteho  
Taajuus  
Paino  
Maks.virtaus  
Painekorkeus

## Käyttöalue

Tämä käynnistys- ja käyttöohje koskee kannessa mainittuja sähkökäyttöisiä, upotettavia tyhjennospumppuja. Pumput on tarkoitettu pumpaamaan kuluttavia hiukkasia sisältävää vettä.

**VAROITUS!** Pumpua ei saa käyttää räjähdysalttiissa tai palovaarallisessa ympäristössä eikä palavien nesteiden pumpaamiseen.

Pumput ovat EU:n konedirektiivin mukaisia, ks. tietokilpi.

Valmistaja takaa, ettei tehtaalta toimitetun uuden pumpun ilmakantoinen melutaso ole yli 70 dB(A) käytettäessä pumpua joko osittain tai kokonaan upotettuna.

**VAROITUS!** Pumpua ei saa käyttää osittain purettuna.

**VAROITUS!** Maavirtomaisimen (RCD Residual-current device = jäännösvirtalaitte) käyttöä suositellaan, kun henkilö on kosketuksissa pumppuun tai pumpattavaan aineeseen.

Erityismääräykset koskevat pumpujen kiinteää asennusta uima-altaisiin.

## Tuoteseloste

### Rajoitukset

Upotussyvyys: maks. 20 m (J 5: 8 m). Nesteen lämpötila: maks. 40°C.

### Moottori

1-vaihe vaihtovirtamoottori tai oikosuljettu 3-vaihe asynkronimoottori 50 tai 60 Hz:lle.

### Pintakytkin

Osa pumpuista voidaan varustaa automaattisella pintakytkimellä.

### Moottorisuoja

Yksi-vaihe pumpuissa on sisäänrakennettu kondensaattori. Moottorisuoja laukeaa korkeassa lämpötilassa. Moottorisuoja voidaan myös kytkeä ulkoisesti.

### Sähkökaapeli

HO7RN-F tai vastaava. Yli 20 m pitkän kaapelin kohdalla on huomioitava jännitehäviö.

On syytä huomioda, että pumput voidaan toimittaa eri kaapeleilla ja eri kytkentätapoja varten.

## Käsittely

Pumppua voidaan kuljettaa ja säilyttää pysty- tai vaakaa-asennossa. Varmista, että pumppu on kunnolla kiinnitetty, ettei se pääse pyörimään.

**VAROITUS!** Pumpun on aina seistävä tukevalla alustalla, ettei se voi kaatua. Tämä koskee sekä käsittelyä, kuljetusta, koeajoa että asennusta.

**VAROITUS!** Nosta pumpua aina nostokahvasta, älä koskaan moottorikaapelista tai letkusta.

**HUOM!** Kaapelin pää on aina suojattava, ettei kaapeliin pääse kosteutta. Muuten vesi voi tunkeutua kaapelin kautta kytkentätilaan tai moottoriin.

Pitkähkön säilytyksen aikana pumppu on suojattava lialta ja lämmöltä.

Pitkähkön säilytyksen jälkeen pumppu on tarkastettava ja juoksupyörää pyöritettävä käsin ennen pumpun käynnistämistä. Tarkista erityisesti tiivisteet ja kaapelin sisäänvienti.

## Asennus

### Turvatoimenpiteet

Onnettomuusvaaran vähentämiseksi huolto- ja asennustöiden yhteydessä on syytä noudattaa äärimmäistä varovaisuutta ja sähköonnettomuuden vaara on myös pidettävä mielessä.

**VAROITUS!** Nostolaitteiden mitoituksen on aina oltava pumpun painon mukainen, ks. "Tuoteseloste".

### Pumpun asennus

Kaapelit on vedettävä niin, ettei niihin synny jyrkkiä mutkia ja etteivät ne jää puristuksiin. Liitä kaapeli. Liitä painejohto. Letkut, putket ja venttiilit on mitoitettava pumpun painekorkeuden mukaan.

Aseta pumppu kiinteälle alustalle siten, ettei pumppu voi kaatua tai vajota. Pumppu voidaan myös ripustaa nostokahvastaan jonkin verran pohjan yläpuolelle.

## Sähkökytkentä

Pumppu on liitettävä sähköliitäntään tai käynnistyslaitteistoon, joka asennetaan sellaiselle tasolle, ettei siihen pääse vettä.

**VAROITUS!** Kaikki sähkölaitteet on aina maadoitettava. Tämä koskee sekä pumpua että mahdollista valvontalaitteistoa.

**VAROITUS!** Sähköasennus on tehtävä kansallisten ja paikallisten määräysten mukaisesti.

Tarkista, että moottorin tietokilven merkinnät ja verkkojännite, taajuus, käynnistyslaitteisto ja käynnistystapa ovat yhdenmukaisia.

HUOM! 400 voltille tarkoitettua pumpua voidaan käyttää 380-415 voltin jännitealueella. 230 voltille tarkoitettua pumpua voidaan käyttää 220-245 voltin jännitealueella.

### Staattori- ja moottorijohtimen kytkentä

Ellei pumpussa ole valmiiksi asennettua kosketinta, on kytkentä tehtävä voimassaolevan kytkentäkaavion mukaan. Johtotuskaaviot sisältyvät korjaamokäsikirjaan.

Kaapelimerkintä pumpun kaapeleissa:

L1, L2, L3 = vaihemerkintä D.O.L -käynnistyksessä / U1, V1, W1, U2, V2, W2 = staattorin merkintä tähti-kolmio-käynnistyksessä / F0, F1, F3, F4 = lämpöanturin merkintä / D1, D2 = vuotoanturin merkintä, täytyy liittää ulkoiseen releeseen / GC = suojaamaan tarkistusmerkintä

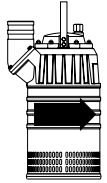
Sähköasennus on tehtävä valtuutetun sähköasentajan valvonnan alaisena.

## Käyttö

### Ennen käyttöä:

Tarkista pyörimissuunta. Ks. kuva. Käynnistettäessä pumppu nykäisee vastapäivään ylhäältä päin katsottuna.

### Käynnistysnykäys



Jos pyörimissuunta on väärä, vaihda kaksi vaihetta keskenään.

**VAROITUS!** Käynnistysnykäys voi olla voimakas. Älä pidä kiinni pumpun kahvasta pyörimissuunnan tarkastuksen aikana. Huolehdi siitä, että pumppu seisoo tukevasti eikä pääse pyörimään.

**VAROITUS!** Pyörimissuunnan muuttaminen pistorasiassa, jossa ei ole vaiheenvaihtolaitetta, on annettava ammattitaitoisen henkilön tehtäväksi.

**VAROITUS!** Jos rakenteeseen kuuluva moottorin suojausmekanismi on lauennut, pumppu pysähtyy ja käynnistyy automaattisesti uudelleen, kun se on jäähtynyt.

## Hoito

**VAROITUS!** Tarkista ennen työn aloittamista, että pumppu on irrotettu sähköverkosta eikä voi tulla jännitteelliseksi.

Säännölliset tarkastukset ja kunnossapito takaavat luotettavamman toiminnan. Pumppu on tarkistettava puolen vuoden välein, ankarissa käyttöolosuhteissa useammin.

Pumpun täydellistä huoltoa varten kehoitamme ottamaan yhteyttä valtuutettuun ABS-huoltoon tai ABS-jälleenmyyjään.

**VAROITUS!** Vaurioitunut kaapeli on vaihdettava aina.

**VAROITUS!** Kuluneissa juoksupyörissä on terävät reunat. Muista noudattaa varovaisuutta.

**VAROITUS!** Jos paine on liian suuri, öljysäiliössä saattaa olla ylipainetta. Öljyn roiskumisen estämiseksi pidä riepua öljytulpan päällä tulppaa irrotettaessa.

**VAROITUS!** J 205 - 604 Pumpun tai moottoriosan kallistaminen sivulle turvallisella tavalla vaatii kaksi nostolaitetta. Kun pumppu ja moottorioisa on kallistettu sivulle, tue ne aina molemmilta puolilta kiiloilla, jotteivät ne lähde vierimään.



Käytöstä poistetut laitteet voidaan palauttaa ABS:lle tai kierrättää paikallisten ohjeiden mukaisesti.

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden rakenteen ja yksityiskohtien muuttamiseen.



## Gegevensplaatje, voorbeeld

Produktiejaar  
Typeaanduiding  
Ingangs vermogen  
Spanning/startmodus  
Nominale stroom  
Producent, adres

abs		CE		IP58 Class F	
J 54HD		No 185			
P1 4,8 kW	P2 5,8 kW	3 ~	50Hz	4,9 kg	
U 400 V Δ	n 2850 rpm				
I 12 A	limax 45 mm	Qmax 1100 l/m			
ABS Production SE-91432 NORDMALING SWEDEN					

Veiligheidsklasse  
Toerental  
Serienummer  
Nominaal vermogen  
Frequentie  
Gewicht  
Max. debiet  
Drukhoogte

## Toepassingsgebied

Dit is een start- en inbedrijfstellingsaanwijzing voor de elektrische, pompelbare pompen zoals aangegeven op de omslag. De pompen zijn geschikt voor het verpompen van water dat schurende deeltjes bevat.

**GEVAAR!** De pomp mag niet worden gebruikt in explosie- of brandgevaarlijke omgevingen of voor het verpompen van brandbare vloeistoffen.

De pompen voldoen aan de EU-machinerichtlijnen, zie het gegevensplaatje. De fabrikant garandeert dat een fabrieksnieuwe pomp – onder normale bedrijfsomstandigheden of geheel of gedeeltelijk ondergedompeld – geen hoger luchtgedragen geluidsniveau produceert dan 70 dB(A).

**WAARSCHUWING!** De pomp mag niet in bedrijf worden gesteld als hij gedeeltelijk gedemonteerd is.

**WAARSCHUWING!** Een aardlekschakelaar (RCD) wordt aanbevolen als personen in contact kunnen komen met de pomp of de verpompte media.

Voor de permanente installatie van pompen in zwembaden gelden speciale eisen.

## Produktbeschrijving

### Beperkingen

Dompeldiepte: max. 20 meter (J 5: 8 meter). Vloeistoftemperatuur: max. 40°C.

### Motor

1-fase wisselstroommotor of kortgesloten 3-fase asynchrone motor voor 50 of 60 Hz.

### Niveauregeling

Sommige pompen kunnen worden uitgevoerd met een aangebouwde niveauregeling.

### Motorbeveiliging

Eén-fase motoren zijn voorzien van een bedrijfscondensator. Bij ingebouwde motorbescherming zijn de thermische schakelaars in de motor geschikt om de spanning te onderbreken indien de motortemperatuur een bepaalde waarde overschrijdt (e.e.a. afhankelijk van het vermogen). De thermische schakelaars kunnen tevens gebruikt worden om een externe motorbeveiliging aan te sturen.

### Elektrische kabel

H07RN-F of gelijkwaardig. Bij kabels langer dan 20 m, dient men rekening te houden met spanningsval. De pompen kunnen geleverd worden met verschillende kabels en voor verschillende installatiemogelijkheden.

## Hanteren

De pomp kan zowel rechtop als liggend worden vervoerd en opgeslagen. Zorg ervoor dat hij is vastgesjord en niet kan rollen.

**WAARSCHUWING!** De pomp moet altijd op een solide ondergrond staan zodat hij niet omver kan vallen. Dit geldt tijdens het hanteren, het vervoeren, het proefdraaien en het installeren.

**WAARSCHUWING!** Hef de pomp altijd op aan de hiervoor bedoelde handgreep en nooit aan de motorkabel of de slang.

**N.B.:** Bescherm altijd het uiteinde van de kabel zodat de kabel niet door vocht gepenetreed kan worden. Er kan dan namelijk via de kabel water doordringen in de koppelingsruimte of de motor.

Als de pomp een langere tijd wordt opgeslagen moet hij worden beschermd tegen vuil en warmte.

Na een langere opslagperiode dient men, voordat men de pomp weer in gebruik neemt, de pomp eerst te inspecteren en de waaier met de hand rond te draaien. Controleer vooral de afdichtingen en de kabelinvoer.

## Installeren

### Veiligheidsmaatregelen

Om het risico voor ongevallen tijdens onderhouds- en installatiewerkzaamheden tot het minimum te beperken dient men altijd de grootst mogelijke voorzichtigheid in acht te nemen en het gevaar van elektrische ongelukken in het oog te houden.

**WAARSCHUWING!** De hefvoorziening moet altijd gedimensioneerd zijn op het gewicht van de pomp. Zie onder 'Produktbeschrijving'.

## Installeren van de pomp

Trek de kabels dusdanig dat ze niet in scherpe bochten lopen of vastgeklemd worden.

Sluit de kabel aan. Sluit de drukleiding aan. Slangen, buizen en kleppen moeten worden gedimensioneerd op de drukhoogte van de pomp.

Plaats de pomp op een solide ondergrond zodat hij niet omver kan vallen of zich in kan graven. De pomp kan ook een stukje boven de bodem worden opgehangen aan zijn hefhandgreep.

## Elektrische installatie

De pomp moet worden aangesloten op elektrische contacten of startapparatuur die gemonteerd zijn op een plaats waar ze niet door water overstromd kunnen worden.

**WAARSCHUWING!** Alle elektrische uitrusting moet te allen tijde geaard zijn. Dit geldt zowel voor de pomp- als voor eventuele controleapparatuur.

**WAARSCHUWING!** De elektrische installatie dient plaats te vinden conform de landelijke en plaatselijke voorschriften.

Controleer of de ingestempelde gegevens op het gegevensplaatje van de motor kloppen met netspanning, frequentie, startapparatuur en startmodus.

N.B.: Een pomp voor 400 volt kan gebruikt worden voor het spanningsbereik 380-415 volt. Een pomp voor 230 volt kan gebruikt worden voor het spanningsbereik 220-245 volt.

### Aansluiten van elektrische stator- en motorleidingen

Als de pomp niet voorzien is van een gemonteerd contact moet de aansluiting plaatsvinden volgens het geldige schakelschema. Aansluitschema's zijn opgenomen in het handboek.

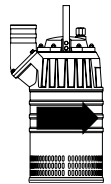
Kabelmarkering op pompkabels: L1, L2, L3 = fasemarkering op D.O.L start / U1, V1, W1, U2, V2, W2 = statormarkering bij sterdelta-start / F0, F1, F3, F4 = markering thermische sensor / D1, D2 = markering lekkagesensor, moet worden aangesloten op extern relais / GC = markering aardcontrole

De elektrische installatie dient te worden uitgevoerd onder supervisie van een erkend installateur

## Inbedrijfstelling

### Vóór inbedrijfstelling:

Controleer de draairichting. Zie illustratie. Tijdens de start rukt de pomp van bovenaf gezien tegen de richting van de klok in.



Startruk

Als de draairichting onjuist is, moeten twee fasen worden verwisseld.

**WAARSCHUWING!** De startruk kan hevig zijn. Houd de handgreep van de pomp tijdens het controleren van de draairichting niet vast. Zorg ervoor dat de pomp stabiel staat en niet kan verdraaien.

**WAARSCHUWING!** Het wijzigen van de draairichting aan een stekkerverbinding zonder faseverschuiver mag alleen door een erkend installateur worden uitgevoerd.

**WAARSCHUWING!** Als de ingebouwde motorbeveiliging geactiveerd is geweest, slaat de pomp af en herstart hij weer automatisch zodra hij is afgekoeld.

## Onderhoud

**WAARSCHUWING!** Voordat met werkzaamheden wordt begonnen eerst controleren of de pomp van het elektriciteitsnet is uitgeschakeld en of hij niet onder stroom kan komen te staan.

Regelmatige controles en preventief onderhoud resulteren in een meer betrouwbaar functioneren. De pomp dient om de 6 maanden te worden geïnspecteerd, onder zware bedrijfsomstandigheden vaker.

Voor een grote onderhouds- en inspectiebeurt a.u.b. contact opnemen met een door ABS geautoriseerde werkplaats of dealer.

**WAARSCHUWING!** Beschadigde kabels moeten altijd worden vervangen.

**WAARSCHUWING!** Versleten waaiers hebben vaak erg scherpe randen. Denk aan het risico van snijwondingen.

**WAARSCHUWING!** Een eventuele overdruk kan zich in het oliehuis bevinden. Houd daarom bij het losmaken een doek over de olieplug om opspatten te voorkomen.

**WAARSCHUWING!** J 205 - 604  
Om de pomp of de pompmotor veilig op hun kant te leggen zijn twee loopkranen vereist. Nadat de pomp of motor op hun kant gelegd zijn moeten ze altijd aan beide zijden worden vastgezet met wiggen, zodat ze niet weg kunnen rollen.



Producten waarvan de technische levensduur is overschreden kunnen bij ABS worden ingeleverd of worden afgevoerd volgens de gangbare voorschriften.

De fabrikant voorbehoudt zich het recht uitvoering en specificaties zonder voorafgaande mededeling te wijzigen.

# Start- og driftsveiledning

NO

## Merkeplate, eksempel

Produksjonsår	2017		IP68	
Typebetegnelse	J 54HD		CLASS F	
Inngangseffekt	P1 6,8 kW	P2 5,8 kW	3	50Hz
Spennings/startmetode	U → 400 V Δ	n → 2850 rpm		49 kg
Merkespenning	I → 12 A	Hmax 45+mm	Omex 1100l/m	
Produsent, adresser	ABS Production SE-91432 NORDMALING SWEDEN			

Kapslingsklasse  
Turtall  
Serienummer  
Merkeeffekt  
Frekvens  
Vekt  
Maks. gjennomstrømning  
Trykkhøyde

## Bruksområde

Denne start- og driftsveiledningen gjelder de elektriske nedsenkbare pumpene som angis på omslaget. Pumpene er beregnet til pumping av vann som kan inneholde abrasive partikler.

**FARE!** Pumpen må ikke brukes i eksplosivt eller brannfarlig miljø eller til pumping av brennbare væsker.

Pumpene oppfyller EUs maskindirektiv, se merkeplaten.

Produsenten garanterer at fabrikkny pumpen ikke avgir luftbåret støy over 70 dB(A) ved normal drift helt eller delvis nedsenket.

**ADVARSEL!**  
Pumpen må ikke kjøres hvis den er delvis demontert.

**ADVARSEL!** Jordfeilbryter anbefales når en person kan komme i kontakt med enten pumpen eller mediet som pumpes.

Spesielle regler gjelder permanente installasjoner av pumper i svømmebasseng.

## Produktbeskrivelse

### Beperkingen

Dompeldiepte: max. 20 meter (J 5: 8 meter). Vloestoftemperatur: max. 40°C.

### Motor

1-fase vekselstrømsmotor eller kortsluttet 3-fase asynkronmotor for 50 eller 60 Hz.

### Nivåkontroll

Noen pumper kan utstyres med nivå-vippe for automatisk nivåkontroll.

### Motorvern

1-fase pumper har innebygd start- og drifts-kondensator. For innebygd motorvern er termobryterne i motoren koblet slik at strømmen brytes ved høy temperatur. Termobryterne kan som et alternativ kobles til et eksternt motorvern.

### EI-kabel

HO7RN-F eller likeverdig. Hvis kabelen er lengre enn 20 m, må det tas hensyn til spenningsfallet. Legg merke til at pumpene kan leveres med forskjellige kabler og for forskjellige tilkoplingsmåter.

## Håndtering

Pumpen kan transporteres og lagres stående eller liggende. Påse at den er sikkert surret og ikke kan rulle.

**ADVARSEL!** Pumpen må alltid stå på et stødig underlag slik at den ikke kan velte. Dette gjelder ved håndtering, transport, prøvekjøring og installasjon.

**ADVARSEL!** Løft alltid pumpen i håndtaket, aldri i motorkabelen eller slangen.

**OBS!** Kabelenden må alltid beskyttes slik at fukt ikke trenger inn i kabelen. Det kan ellers trenge vann inn i koplingsboksen eller motoren gjennom kabelen.

Ved lengre tids oppbevaring må pumpen beskyttes mot smuss og varme.

Etter lengre tids oppbevaring må pumpen inspiseres og pumpehjulet roteres for hånd før den settes i drift. Kontroller spesielt pakningene og kabelinnføringen.

## Installasjon

### Sikkerhetstiltak

For å redusere faren for ulykker ved service og installasjonsarbeid, må det utvises stor forsiktighet. Husk faren for elektrisk støt.

**ADVARSEL!** Løfteanordninger må alltid være dimensjonert etter pumpens vekt, se "Produktbeskrivelse".

### Montering av pumpen

Arranger kabelføringen slik at kablene ikke får skarpe knekker eller blir klemt.

Kopl til kabelen. Kopl til trykkledningen. Slang, rør og ventiler må dimensjoneres etter pumpens trykkhøyde.

Sett pumpen på et stabilt underlag som hindrer at den velter eller graver seg ned. Pumpen kan også henges opp i løftehåndtaket et stykke over bunnen.

## Elektrisk tilkoping

Pumpen må tilkoples kontakt eller startutstyr som er montert på et nivå som ikke kan oversvømmes av vann.

**ADVARSEL!** All elektrisk utstyr må alltid være jordet. Dette gjelder både pumpe og eventuelt kontrollutstyr.

**ADVARSEL!** Den elektriske installasjonen må utføres i overensstemmelse med nasjonale og lokale forskrifter.

Kontroller at stempelingen på motorens merkeplate stemmer overens med nettspenning, frekvens, startutstyr og startmetode.

OBS! Pumpe for 400 volt kan benyttes for spenningsområdet 380 - 415 volt Pumpe for 230 volt kan benyttes for spenningsområdet 220-245 volt.

### Tilkopling av stator- og motorledere

Hvis pumpen ikke er forsynet med kontakt, skal det tilkobles i samklang av gyldig leningskjerna. Verkstedhåndboken inneholder koblingskjemaer.

Ledningsmerking på pumpeledninger:

L1, L2, L3 = fasemerking på D.O.L-start / U1, V1, W1, U2, V2, W2 = statormerking på start-delta-start / F0, F1, F3, F4 = termofølermerking / D1, D2 = merking lekkasjeføler, må kobles til eksternt relé / GC = jordkontroll merking

Den elektriske installasjonen skal utføres under oppsyn av en autorisert elektroinstallatør.

## Drift

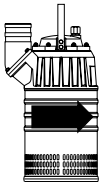
### Før drift:

Kontroller rotasjonsretningen. Se figuren.

Ved start rykker pumpen til i retning mot klokken sett ovenfra.

Ved feil rotasjonsretning byttes til faser.

Starttrykk



**ADVARSEL!** Starttrykket kan være kraftig. Hold ikke i pumpens håndtak når rotasjonsretningen kontrolleres. Påse at pumpen står stødig og ikke kan rotere.

**ADVARSEL!** Endring av rotasjonsretning på støpsel som mangler faseomformer må bare utføres av autorisert elektriker.

**ADVARSEL!** Hvis det innebygde motorvernet har løst ut, stanser pumpen og starter automatisk igjen når den er avkjølt.

## Vedlikehold

**ADVARSEL!** Før arbeid påbegynnes må det kontrolleres at pumpen er koplet fra strømmettet og ikke kan bli spenningsførende.

Regelmessig kontroll og forebyggende vedlikehold gir sikrere drift. Pumpen bør kontrolleres hver sjette måned, ved vanskelige driftsforhold oftere.

For komplett oversyn av pumpen kontaktes et autorisert ABS-verksted eller en ABS-forhandler.

**ADVARSEL!**  
En skadet kabel må alltid skiftes.

**ADVARSEL!** Slitte pumpehjul har ofte skarpe kanter. Det er fare for å skjære seg på disse.

**ADVARSEL!** Ved eventuelt lekkasje kan det være overtrykk i oljehuset. Hold en fille over oljepluggen når den løsnes for å unngå sprut.

**ADVARSEL!** J 205 - 604  
For å legge pumpen eller motordelen på siden på en sikker måte, kreves det to traverser. Når pumpen eller motordelen er lagt på siden, skal den alltid sikres med kiler fra begge sider, slik at den ikke kan rulle.



Når enhetens levetid er over, kan den returneres til ABS eller resirkuleres i henhold til lokale forskrifter.





## Příklad výkonového štítku

Rok výroby	abs		CE		Stupeň ochrany
Typové označení	J 54HD		No. 185		Otáčky
Jmenovitý příkon	P1 6,8 kW	P2 5,8 kW	3 ~ 50Hz		Výrobní číslo
Napětí/způsob rozběhu	U 400 V Δ	n 2850 rpm	49 kg		Jmenovitý výkon
Jmenovitý proud	I 12 A	Hmax 45 mm	Dmax 1100 L/m		Frekvence
Výrobce, adresa	ABS Production SE-91432 NORDMALING SWEDEN				Hmotnost
					Max. čerpané množství
					Max. výtlačná výška

## Použití

Tyto pokyny pro spuštění a obsluhu se týkají elektrických ponorných čerpadel uvedených na obalu. Čerpadla jsou určena k čerpání vody, která může obsahovat abrazivní částice.

**POZOR!** Čerpadlo nesmí být použito ve výbušném nebo hořlavém prostředí či k čerpání hořlavých kapalin.

Čerpadlo odpovídá příslušné strojní normě EU, viz údaje na štítku zařízení.

Výrobce ručí za to, že nové čerpadlo nevytváří hluk přesahující 70 dB(A) během běžného provozu, kdy je buď úplně nebo částečně ponořené.

**POZOR!** Čerpadlo nesmí být uvedeno do provozu, pokud je částečně demontováno.

**POZOR!** Pokud osoba přijde do kontaktu s čerpadlem nebo s čerpaným médiem, doporučuje se použít ukazovatel zemního spojení (jednotku zbytkového proudu RCD).

Pro trvalou instalaci čerpadel v plaveckých bazénech platí zvláštní předpisy.

## Popis výrobku

### Omezení

Hloubka ponoření: do 20 m/65 stop (J 5: 8 m/26 stop). Teplota kapaliny: do 40°C (105°F).

### Motor

Jednofázový elektromotor na střídavé napětí nebo třífázový asynchronní elektromotor s kotvou nakrátko na 50 či 60 Hz.

### Hladinové čidlo

Některá čerpadla mohou být vybavena plovákovým spínačem pro automatickou kontrolu hladiny.

### Ochrana motoru

Jednofázová čerpadla mají vestavěný startovní a provozní kondenzátor. Vestavěná ochrana motoru je založena na tepelných spínačích v motoru, které odpojí elektřinu při dosažení vysoké teploty. Tepelné spínače mohou být případně napojeny na externí ochranu motoru.

### Elektrický kabel

HO7RN-F nebo ekvivalentní kabel. Přesáhne-li délka kabelu 20 m, je třeba vzít v úvahu pokles napětí. Upozorňujeme, že čerpadla mohou být opatřena různými kabely a mít různé způsoby zapojení.

## Manipulace

Čerpadlo může být přepravováno a uskladněno buď vertikálně nebo horizontálně. Ujistěte se, že je zajištěné proti pohybu a převržení.

**POZOR!** Čerpadlo musí vždy ležet na pevném povrchu tak, aby nemohlo dojít k jeho převrácení. To se týká veškeré manipulace, přepravy, testování a instalace.

**POZOR!** Vždy zvedejte čerpadlo za zvedací rukojeť – nikdy za kabel motoru nebo za hadici.

**UPOZORNĚNÍ!** Vždy chraňte konec kabelu tak, aby se do něj nedostala vlhkost. Jinak by mohlo dojít k proniknutí vody skrze kabel až do svorkovnice nebo motoru.

Pokud je čerpadlo uskladněno po delší dobu, chraňte je před špínou a horkem.

Po dlouhém skladování je nutné čerpadlo před uvedením do provozu zkontrolovat a manuálně protočit jeho rotor. Stejnou pozornost věnujte kontrole těsnění a kabelového vstupu.

## Instalace

### Bezpečnostní opatření

Při servisní a instalační práci postupujte zvláště opatrně a s ohledem na rizika spojená s elektrickým proudem tak, aby nedocházelo ke zbytečným úrazům.

**POZOR!** Zvedací kladka musí vždy odpovídat hmotnosti čerpadla. Viz kapitola „Popis výrobku“.

### Instalace čerpadla

Upravte kabelovou trasu tak, aby nedocházelo k zauzlení a přiskřípnutí kabelů.

Zapojte kabel. Zapojte přívodní potrubí. Zvolte takové hadice, trubky a ventily, které odpovídají výtlačné výšce.

Umístěte čerpadlo na pevný povrch, který zabrání převržení nebo zaboření do země. Čerpadlo může být také zavěšeno za zvedací rukojeť nízko nad zemí.

## Elektrické zapojení

Svorkovnice pro připojení kabelu čerpadla musí být umístěna na úrovni, která nemůže být zaplavena.

**POZOR!** Veškeré elektrické vybavení musí být vždy uzemněné. To se týká jak čerpadla, tak i monitorovacího vybavení.

**POZOR!** Elektrické zapojení musí odpovídat národním a místním předpisům.

Ověřte, že napětí elektrické sítě, frekvence, spouštěč a způsob rozběhu souhlasí s údaji na štítku motoru.

Pozn.: Čerpadlo konstruované na 400 V může být použito při napětí 380-415 V.

Čerpadlo konstruované na 230 V může být použito při napětí 220-245 V.

### Zapojení statoru a vodiče motoru

Nemá-li čerpadlo zástrčku, zapojte vodiče na volném konci kabelu podle elektrického schématu v návodu. Schémata zapojení jsou v dílenské příručce.

Značení kabelů čerpadla:

L1, L2, L3 = značení fází při přímém zapínání na síť / U1, V1, W1, U2, V2, W2 = značení na spouštěči motoru "hvězda - trojúhelník" / F0, F1, F3, F4 = značení teplotních snímačů / D1, D2 = značení snímačů netěsnosti (úniku); musí být připojeny k externímu relé / GC = značení kontroly zemnění

Elektrické zapojení by mělo být zkontrolováno kvalifikovaným elektrikářem.

## Provoz

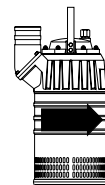
### Před spuštěním:

Ověřte směr otáčení čerpadla (viz obrázek).

V okamžiku rozběhu se čerpadlo při pohledu shora pohne proti směru pohybu hodinových ručiček.

Pokud je směr otáčení nesprávný, přehodte dvě fáze.

**Pohyb při spuštění**



**POZOR!** Trhnutí při spuštění může být prudké. Při ověřování směru otáčení nedržte čerpadlo za rukojeť. Ujistěte se, že je čerpadlo pevně usazené a nemůže rotovat.

**POZOR!** Přehození fází na zástrčce, která nemá přepínač k přehození fází, může dělat jen kvalifikovaná osoba.

**POZOR!** Pokud došlo k aktivaci vestavěné ochrany motoru, čerpadlo se vypne, avšak po ochlazení se automaticky opět spustí.

## Servis a údržba

**POZOR!** Před započetím jakékoli práce důkladně zkontrolujte, že je čerpadlo odpojené od elektrické sítě a nenachází se pod napětím.

Pravidelná kontrola a preventivní údržba zajistí spolehlivější provoz. Čerpadlo by mělo být kontrolováno každých šest měsíců, avšak častěji, jsou-li provozní podmínky náročné.

V případě nutnosti provedení generální opravy čerpadla kontaktujte autorizovaný servis nebo zástupce společnosti ABS.

**POZOR!** Je-li kabel poškozený, musí být vždy vyměněn.

**POZOR!** Opatřovaný rotor má často ostré hrany. Dejte si pozor, abyste se o ně neřízli.

**POZOR!** V případě vnitřního úniku oleje může být olejová vana pod tlakem. Z toho důvodu položte přes olejovou zátku před jejím vytažením kus látky tak, aby nedošlo k rozstříknutí oleje.

**POZOR!** J 205 - 604  
K bezpečnému položení čerpadla nebo motorové části na bok musí být použity dva mostové jeřáby. Jakmile je čerpadlo či motorová část položena na bok, vždy ji zajistěte na obou stranách klíny, aby se nemohla pohybovat.



Po skončení životnosti mohou být jednotky vráceny společnosti ABS nebo recyklovány dle místních předpisů.

# Upute za puštanje u rad i korištenje

HR

## Primjer pločice s podacima

Godina proizvodnje	2018		Stupanj zaštite		IP68	
Tip	J 54HD		Broj okretaja		185	
Napon/način pokretanja	U ~ 400 V Δ		Serijski broj		No 185	
Nazivna struja	I ~ 12 A		Nazivna snaga		P2 5,8 kW	
Proizvođač, adresa	ABS Production SE-91432 NORDMALING SWEDEN		Frekvencija		3 ~ 50Hz	
			Masa		n ~ 2850 rpm	
			Visina dobave		Qmax 1100 l/min	

## Primjena

Ove upute za puštanje u rad i korištenje odnose se na električne potopne pumpe navedene na naslovnoj stranici. Pumpe su namijenjene za pumpanje vode koja može sadržavati abrazivne čestice.

**OPASNOST!** Pumpa se ne smije koristiti u eksplozivnoj ili zapaljivoj okolini ili za pumpanje zapaljivih tekućina.

Pumpe su usklađene s EU direktivom u strojarstvu. Vidi pločicu s podacima.

Proizvođač garantira da nova pumpa neće proizvoditi buku u zraku na mjestu korisnika veću od 70 db (A) tijekom normalnog korištenja kad je potpuno ili djelomično potopljena.

**OPREZ!** Pumpa se ne smije koristiti ako je djelomično rastavljena.

**OPREZ!** Preporučujemo korištenje detektora struje uzemljenja (uređaja za rezidualnu struju - RCD) kada osoba dođe u dodir s pumpom ili tekućinom koja se pumpa.

Vrijede posebni propisi za trajnu instalaciju pumpi u bazenima.

## Opis proizvoda

### Ograničenja

Dubina potapanja: do 20 m/65 ft (J 5: 8 m/26 ft). Temperatura tekućine: do 40°C (105°F).

### Motor

Jednofazni AC motor ili 3-fazni kavezni motor za 50 ili 60 Hz.

### Kontrola razine

Neke pumpe mogu biti opremljene plutajućim prekidačem za automatsku kontrolu razine.

### Zaštita motora

Jednofazne pumpe imaju ugrađen kondenzator za pokretanje i rad. Za ugrađenu zaštitu motora, toplinski kontakti u motoru su izrađeni tako da odspajaju napajanje pri visokoj temperaturi. Toplinski kontakti se alternativno mogu spojiti na vanjsku zaštitu motora.

### Električni kabel

HO7RN-F ili ekvivalentan kabel. Ako je kabel dulji od 20 m, mora se uzeti u obzir pad napona. Imajte na umu da pumpe mogu biti opremljene različitim kablovima i za različite načine spajanja.

## Rukovanje

Pumpa se može transportirati i spremiti okomito ili vodoravno. Uvjerite se da je učvršćena i da se ne može kotrljati.

**OPREZ!** Pumpa uvijek mora biti na tvrdj površini tako da se ne prevrne. To vrijedi za svako rukovanje, transport, testiranje i ugradnju.

**OPREZ!** Pumpu uvijek podižite pomoću ručice za podizanje - nikada kablom motora ili pomoću cijevi.

**NAPOMENA!** Uvijek zaštitite kraj kabela tako da u njega ne može ući vlaga. U suprotnom voda može prodirjeti u odjel terminala ili u motor putem kabela.

Ako je pumpa uskladištena na duže vrijeme, zaštitite je od nečistoće i vrućine.

Nakon duljeg perioda skladištenja, pumpa se mora pregledati i rotor se ne smije okretati rukom prije pokretanja pumpe. Posebno pažljivo provjerite brtve i ulaz kabela.

## Ugradnja

### Mjere sigurnosti

Kako bi smanjili opasnost od nezgoda tijekom radova servisiranja i ugradnje, budite iznimno pažljivi i imajte na umu opasnost od nezgoda s električnom energijom.

**OPREZ!** Dizalica za podizanje mora uvijek odgovarati masi pumpe. Vidi u poglavlju "Opis proizvoda".

### Ugradnja pumpe

Kabel položite tako da se ne savije i ne uštipe.

Spojite kabel. Spojite crijevo za dobavu. Cijevi, crijeva i ventili se moraju odabrati tako da odgovaraju visini dobave pumpe.

Pumpu postavite na tvrdj površinu koja će spriječiti prevrtanje ili propadanje. Pumpa se također može ovisjeti putem poluge za podizanje malo iznad dna.

## Električni spojevi

Pumpa mora biti spojena na terminale ili opremu za pokretanje koji moraju biti ugrađeni na razini na kojoj ne mogu biti potopljeni.



**OPREZ!** Sva električna oprema mora uvijek biti uzemljena. To vrijedi za pumpu i za bilo kakvu nadzornu opremu.



**OPREZ!** Spajanje u strujni krug mora odgovarati nacionalnim i lokalnim propisima.

Provjerite da li napon, frekvencija, oprema za pokretanje i metoda pokretanja odgovaraju zahtjevima navedenim na pločici s podacima motora.

N.B. Pumpa namijenjena za 400 V se može koristiti u rasponu napona od 380-415 V. Pumpa namijenjena za 230 V se može koristiti u rasponu napona od 220-245 V.

### Spoj statora i vodiči motora

Ako pumpa nije opremljena konektorom, spojite je u skladu s važećom shemom ožičenja. Spojne sheme sadržane su u priručniku za radione.

Kabelske oznake na kablovima crpke:

L1, L2, L3 = oznake za faze kod pokretanja D.O.L / U1, V1, W1, U2, V2, W2 = oznake statora kod pokretanja zvijezda-trokut / F0, F1, F3, F4 = oznake za toplinske senzore / D1, D2 = oznake za senzore za propusnost, moraju biti spojeni na vanjski relej / GC = oznaka za ispitivanje tla

Spajanje u strujni krug mora pregledati ovlašteni električar.

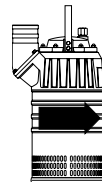
## Korištenje

### Prije puštanja u rad:

Provjerite smjer rotacije pumpe (vidi sliku). U trenutku pokretanja, pumpa će se trznuti u suprotnom smjeru od kazaljki na satu kad se gleda odozgo.

Ako je smjer rotacije netočan, zamijenite dvije faze.

Trzaj pri puštanju u rad



**OPREZ!** Trzaj pri puštanju u rad može biti snažan. Ne držite ručku pumpe kada provjeravate smjer rotacije. Budite sigurni da je pumpa čvrsto oslonjena i da se ne može okretati.



**OPREZ!** Promjenu smjera okretanja na priključku koji nema uređaj za promjenu faze može izvršiti samo ovlaštena osoba.



**OPREZ!** Ako je aktivirana unutarnja zaštita motora, pumpa će se zaustaviti ali će automatski ponovno početi s radom kad se ohladi.

## Servisiranje i održavanje



**OPREZ!** Prije početka bilo kakvog rada, provjerite da je pumpa odspojena iz strujnog kruga i da se ne može napuniti energijom.

Redoviti pregled i preventivno održavanje će osigurati pouzdaniji rad. Pumpu treba pregledati svakih šest mjeseci, ali češće ako radi u teškim uvjetima.

Za kompletan pregled pumpe, molimo da kontaktirate ovlaštenu ABS radionicu ili vašeg ABS prodavača.



**OPREZ!** Ako je kabel oštećen, uvijek se mora zamijeniti.



**OPREZ!** Istrošen rotor često ima oštre rubove. Pazite da se ne porežete na njima.



**OPREZ!** U slučaju curenja unutra, kućište ulja može biti pod tlakom. Prilikom skidanja čepa ulja, držite komad tkanine iznad njega kako bi spriječili prskanje.



**OPREZ!** J 205 - 604

Za sigurno polaganje pumpe ili dijela motora na stranu, moraju se koristiti dvije stropne dizalice. Kad je pumpa ili dio motora položen na stranu, uvijek ga osigurajte klinovima sa obje strane kako bi se spriječilo kotrljanje.



Uređaji kojima je istekao vijek trajanja mogu se vratiti ABS-u ili se mogu reciklirati u skladu s lokalnim propisima.







## Przykład tabliczki znamionowej

Rok produkcji	2017		Stożek zabezpieczenia	
Oznaczenie typu	J 54HD		Prędkość obrotowa	
Moc	P1 4,8 kW		Numer seryjny	
Napięcie / metoda rozruchu	U 400 V Δ		Moc	
Prąd	I 12 A		Częstotliwość	
Producent, adres	ABS Production SE-91432 NORDMALING SWEDEN		Waga	
			Maks. przepływ	
			Ciśnienie pracy	

## Zastosowania

Niniejsza Instrukcja rozruchu i eksploatacji dotyczy pomp zasilanych wymienionych na okładce niniejszego dokumentu. Pompy są przeznaczone do pompowania cieczy zbliżonych do wody z domieszką cząstek substancji ściernych.

**WAGNIELNIEBEZPIECZENSTWO!** Pompa nie może być używana w środowisku wybuchowym lub łatwopalnym, ani do pompowania cieczy łatwopalnych.

Pompy są dostosowane do dyrektyw Unii Europejskiej. Patrz: tabliczka znamionowa. Producent gwarantuje, iż nowa pompa nie wyemituje hałasu przekraczającego 70 dB(A) podczas zwykłego funkcjonowania bez względu na stopień zanurzenia.

**WAGNIELNIEBEZPIECZENSTWO!** Pompa nie może być włączona jeżeli została częściowo rozmontowana.

**WAGNIELNIEBEZPIECZENSTWO!** Jeżeli dochodzi do kontaktu osób z pompą lub tłoczonym czynnikiem, zaleca się zastosowanie wyłącznika różnicowo-prądowego (RCD).

W przypadku stałej instalacji pomp w basenach obowiązują specjalne, odrębne przepisy.

## Opis wyrobu

### Ograniczenia

Głębokość zanurzenia: do 20 metrów/65 stóp (J 5: 8 metrów/26 stóp). Temperatura cieczy: do 40°C (105°F).

### Silnik

Jednofazowy silnik prądu zmiennego (AC) lub trójfazowy silnik indukcyjny 50 lub 60 Hz.

### Kontrola poziomu

Niektóre pompy mogą być wyposażone w zintegrowany czujnik poziomu.

### Zabezpieczenie silnika

Pompy jednofazowe posiadają wbudowany kondensator rozruchowy. W uzwojeniach silnika znajdują się termistory rozłączające zasilanie w przypadku powstania wysokiej temperatury. Termistory mogą być podłączone do zewnętrznej instalacji zabezpieczenia silnika.

### Przewód zasilający

HO7RN-F lub równorzędny. Jeżeli przewód ma długość przekraczającą 20 metrów, należy wziąć pod uwagę możliwe spadki napięcia. Zwróć uwagę, iż pompy mogą być wyposażone w różne przewody zasilające, w zależności od sposobu rozruchu.

## Obsługa

Pompa może być przemieszczana oraz magazynowana zarówno pionowo, jak i poziomo. Upewnij się, iż jest bezpiecznie umocowana i nie będzie się obracać.

**WAGNIELNIEBEZPIECZENSTWO!** Pompa musi zawsze pozostawać na powierzchni zapobiegającej wywróceniu się pompy. Dotyczy to użytkowania, transportu, testowania oraz instalacji.

**WAGNIELNIEBEZPIECZENSTWO!** Zawsze podnoś pompę chwytając za rączkę do podnoszenia – nie ciągnij przewodu silnika ani węża.

**WAGNIELNIEBEZPIECZENSTWO!** Zawsze chroń końcówkę przewodu, tak aby wilgoć nie dostała się do wnętrza przewodu. W przeciwnym wypadku woda może przeciekać przez przewód do silnika lub do komory zaciskowej.

W przypadku magazynowania pompy przez dłuższy czas, należy ją zabezpieczyć przed brudem i wysoką temperaturą.

Po długim okresie magazynowania pompę należy skontrolować oraz ręcznie obrócić wirnik przed uruchomieniem pompy. Szczególnie uważnie sprawdź uszczelki oraz łątki kabla.

## Instalacja

### Miary bezpieczeństwa

W celu zredukowania ryzyka wypadku w trakcie prac serwisowych oraz instalacyjnych, zwróć szczególną uwagę na ryzyko zaistnienia wypadków związanych z prądem.

**WAGNIELNIEBEZPIECZENSTWO!** Szklka do podnoszenia zawsze musi być dobrana do wagi pompy. Patrz poniżej nagłówka: "Opis wyrobu".

### Instalacja pompy

Poukładaj przewody w taki sposób, aby nie były narażone na szarpanie ani uciskanie. Podłącz przewód. Podłącz rurociągi. Węże, rury oraz zawory muszą zostać dobrane tak by pasowały do ciśnienia pracy pompy.

Umieść pompę na takiej powierzchni, która uchroni ją przed wywróceniem lub zapadaniem. Pompa również może zostać zawieszona na rączce do jej podnoszenia lekko ponad dnem zbiornika.

## Połączenia elektryczne

Pompa musi być podłączona do listwy zaciskowej lub szafki sterowniczej, znajdujących się na poziomie uniemożliwiającym zalanie.

**WAGNIELNIEBEZPIECZENSTWO!** Całe wyposażenie elektryczne musi być zawsze uziemione. Dotyczy to pompy i całego wyposażenia monitorującego.

**WAGNIELNIEBEZPIECZENSTWO!** Instalacja elektryczna musi być dostosowana do krajowych i lokalnych regulacji prawnych.

Upewnij się, że napięcie zasilania, częstotliwość, wyposażenie oraz metoda rozruchu zgadają się z wytycznymi umieszczonymi na tabliczce znamionowej silnika.

Pompa zaprojektowana na 400 volt może być używana w zakresie 380-415 volt. Pompa zaprojektowana na 230 volt może być używana w zakresie 220-245 volt.

### Podłączenie stojana oraz przewodników silnika

Jeżeli pompa nie jest wyposażona w złącze, podłącz ją zgodnie z aktualnym schematem elektrycznym. Schematy połączeń są załączone w instrukcji warsztatowej.

Oznaczenie kabli pompy:

L1, L2, L3 = oznaczenie faz w przypadku rozruchu bezpośredniego / U1, V1, W1, U2, V2, W3 = oznaczenie uzwojeń stojana w przypadku rozruchu za pomocą rozrusznika „gwiazda-trójkąt” / F0, F1, F3, F4 = oznaczenie czujnika temperatury / D1, D2 = oznaczenie wewnętrznego czujnika wilgoci, musi być podłączony do zewnętrznego przełącznika w szafce sterowniczej / GC = oznaczenie uziemienia

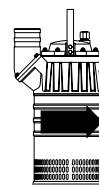
Podłączenie elektryczne powinno być wykonane przez uprawnionego elektryka.

## Funkcjonowanie

### Przed uruchomieniem:

Sprawdź kierunek ruchu obrotów pompy (patrz: rysunek). W momencie rozruchu pompa szarpnie w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, patrząc od góry.

Szarpienie rozruchowe



Jeżeli kierunek ruchu obrotowego jest nieprawidłowy, zamień kolejność faz.

**WAGNIELNIEBEZPIECZENSTWO!** Szarpienie rozruchowe może być gwałtowne. Nie trzymaj rączki pompy podczas sprawdzania kierunku ruchu obrotowego. Upewnij się, że pompa jest dobrze umocowana i nie będzie się obracać.

**WAGNIELNIEBEZPIECZENSTWO!** Odwrócenie kierunku ruchu obrotowego na wtyczce nie posiadającej urządzenia do zamiany faz może zostać dokonane wyłącznie przez uprawnionego elektryka.

**WAGNIELNIEBEZPIECZENSTWO!** Jeżeli wbudowane zabezpieczenie termiczne silnika zadziałało, pompa zatrzyma się, jednak po schłodzeniu zostanie uruchomiona ponownie.

## Serwis i konserwacja

**WAGNIELNIEBEZPIECZENSTWO!** Przed rozpoczęciem jakiegokolwiek pracy upewnij się, że pompa jest skutecznie odłączona od źródła zasilania.

Regularne przeglądy oraz konserwacja zapewniają lepsze funkcjonowanie urządzenia. Przeglądów należy dokonywać co 6 miesięcy lub częściej przy trudnych warunkach funkcjonowania.

ABS dokonuje przeglądów generalnych, konserwacyjnych oraz okresowych dostarczonych urządzeń.

**WAGNIELNIEBEZPIECZENSTWO!** Jeżeli przewód zostanie uszkodzony, zawsze musi być wymieniony na nowy.

**WAGNIELNIEBEZPIECZENSTWO!** Zużyty wirnik często ma ostre krawędzie. Bądź ostrożny, aby się nie skaleczyć.

**WAGNIELNIEBEZPIECZENSTWO!** W przypadku przecieku, w komorze olejowej może być podwyższone ciśnienie. Podczas odkręcania nakrętki oleju trzymaj nad nią kawałek ściereczki, aby zapobiec rozpryskom oleju.

**WAGNIELNIEBEZPIECZENSTWO!** Jumbo J 205 - 604  
Do demontażu lub kładzenia pompy lub silnika należy używać dwóch urządzeń dźwigowych. Po położeniu pompy lub części silnika należy zaklinować je z obu stron, by zabezpieczyć przed stoczeniem.



Urządzenia zużyte można zwrócić ABS lub poddać recyklingowi, zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi utylizacji.







## Príklad štítku s údajmi o zariadení

Rok výroby	2014		CE		IP65	
Typové označenie	J 54HD		No. 185		CLASS F	
Hlavné napätie	P1 6,8 kW		P2 5,8 kW		3 ~ 50Hz	
Napätie/spôsob spúšťania	U 400 V Δ		n 2850 rpm		49 kg	
Menovitý prúd	I 12 A		Hmax 45+mm		Qmax 1100l/m	
Výrobca, adresa	ABS Production SE-91432 NORDMALING SWEDEN					

Stupeň ochrany  
Otáčky  
Sériové číslo  
Menovitý výkon  
Frekvencia  
Hmotnosť  
Maximálny prietok  
Prívodná príručka

## Použitie

Tieto pokyny pre spustenie a obsluhu sa týkajú elektrických ponorných čerpadiel uvedeníh na obale. Čerpadlá sú určené k čerpaniu vody, ktorá môže obsahovať častice s brúsnyh účinkom.

**POZOR!** Čerpadlo nesmie byť použité vo výbušnom alebo horľavom prostredí či k čerpaniu horľavých kvapalín.

Čerpadlo odpovedá príslušnej strojnej norme EU, pozri údaje na štítku zariadenia.

Výrobca ručí za to, že nové čerpadlo nevytvára hluk presahujúci 70 dB(A) behom bežnej prevádzky, keď je buď úplne alebo čiastočne ponorené.

**POZOR!** Čerpadlo nesmie byť uvedené do prevádzky, pokiaľ je čiastočne demontované.

**POZOR!** Keď osoba prichádza do kontaktu buď s čerpadlom alebo s čerpaným médiom, odporúča sa použitie detektora zemného spojenia (RCD - zariadenie na ochranu pred zvyškovým prúdom (prúdový chránič)).

Pre permanentnú inštaláciu čerpadiel v plaveckých bazénoch platia špeciálne predpisy.

## Popis výrobku

### Obmedzenia

Ponorná hĺbka: do 20 m/65 stôp (J 5: 8 m/26 stôp). Teplota kvapaliny: do 40°C (105°F).

### Motor

Jednofázový elektromotor na striedavé napätie alebo trojfázový asynchrónny elektromotor s kotvou nakrátko na 50 či 60 Hz.

### Hladinové čidlo

Niektoré čerpadlá môžu byť vybavené plavákovým vypínačom pre automatickú kontrolu hladiny.

### Ochrana motora

Jednofázové čerpadlá majú vstavaný štartovný a prevádzkový kondenzátor. Vstavaná ochrana motora je založená na tepelných spínačoch v motore, ktoré odpoja elektrinu pri dosiahnutí vysokej teploty. Tepelné spínače môžu byť prípadne napojené na externú ochranu motora.

### Elektrický kábel

HO7RN-F alebo ekvivalentný kábel. Keď dĺžka kábla presiahne 20 m, je treba vziať do úvahy pokles napätia. Všimnite si, že čerpadlá môžu byť opatrené rôznymi káblami a mať rôzne spôsoby zapojenia.

## Manipulácia

Čerpadlo môže byť prepravované a uskladnené buď vertikálne alebo horizontálne. Uistite sa, že je zaistené proti pohybu a prevrhnutiu.

**POZOR!** Čerpadlo musí vždy ležať na pevnom povrchu tak, aby nemohlo dôjsť k jeho prevráteniu. To sa týka každej manipulácie, prepravy, testovania a inštalácie.

**POZOR!** Vždy zdvíhajte čerpadlo za zdvíhaciu rukoväť – nikdy za kábel motora alebo za hadicu.

**UPOZORNENIE!** Vždy chráňte koniec kábla tak, aby sa do neho nedostala vlhkosť. Inak by mohlo dôjsť k preniknutiu vody cez kábel až do svorkovnice alebo motora.

Pokiaľ je čerpadlo uskladnené dlhšiu dobu, ochráňte ho pred špinou a teplom.

Po dlhom skladovaní je nutné čerpadlo pred uvedením do prevádzky skontrolovať a manuálne pretočiť jeho rotor. Podobnú pozornosť venujte kontrole tesnenia a káblového vstupu.

## Inštalácia

### Bezpečnostné opatrenia

Pri servisnej a inštalačnej práci postupujte zvlášť opatrne a s ohľadom na riziká spojené s elektrickým prúdom, aby nedochádzalo k zbytočným úrazom.

**POZOR!** Zdvíhacia kladka musí vždy odpovedať hmotnosti čerpadla. Pozri kapitolu „Popis výrobku“.

## Inštalácia čerpadla

Upravte káblOVú trasu tak, aby sa káble nemohli zauzliť a prištipnúť.

Zapojte kábel. Zapojte prívodné potrubie. Zvoľte také hadice, rúry a ventily, ktoré odpovedajú prívodnej príručke.

Umiestnite čerpadlo na pevný povrch, ktorý zabráni prevrhnutiu alebo zahľbeniu do zeme. Čerpadlo môže byť takisto zavesené za vysúvacie držadlo nachádzajúce sa nad spodným okrajom čerpadla.

## Elektrické zapojenie

Čerpadlo musí byť zapojené k svorkovnici alebo spúšťaciemu zariadeniu nachádzajúceho sa na úrovni, ktorá nemôže byť zaplavená.

**POZOR!** Všetky elektrické zariadenia musia byť vždy uzemnené. To sa týka aj čerpadla aj monitorovacieho zariadenia.

**POZOR!** Elektrické zapojenie musí odpovedať národným a miestnym predpisom.

Overte, že napätie elektrickej siete, frekvencia, spúšťacie zariadenie a spôsob spúšťania súhlasí s údajmi na štítku motora.

Pozn. Čerpadlo konštruované na 400 V môže byť použité pri napätí 380-415 V.

Čerpadlo konštruované na 230 V môže byť použité pri napätí 220-245 V.

### Zapojenie statora a vodiče motora

Pokiaľ nemá čerpadlo konektor, zapojte ho podľa platnej elektrickej schémy. Schémy zapojenia sú v dielenskej príručke.

Označenie káblov čerpadla:

L1, L2, L3 = označenie fáz pri priamom zapínaní na sieť / U1, V1, W1, U2, V2, W2 = označenie na spúšťači motora „hviezda – trojuholník“ / F0, F1, F3, F4 = označenie teplotných snímačov / D1, D2 = označenie snímačov netesností (úniku); musia byť pripojené k externému relé / GC = označenie kontroly uzemnenia

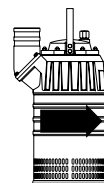
Elektrické zapojenie by malo byť skontrolované kvalifikovaným elektrikárom.

## Prevádzka

### Pred spustením:

Overte smer otáčania čerpadla (pozri obrázok). V momente spustenia sa čerpadlo pri pohľade zhora pohne proti smeru hodinových ručičiek.

**Pohyb pri spustení**



Pokiaľ je smer otáčania nesprávny, prehodte dve fázy.

**POZOR!** Trhnutie pri spustení môže byť prudké. Pri overovaní smeru otáčania nedržte čerpadlo za rukoväť. Uistite sa, že je čerpadlo pevne usadené a nemôže rotovať.

**POZOR!** Prehodenie fáz na zástrčke, ktorá nemá prepínač k prehodeniu fáz, môže robiť iba k tomu kvalifikovaná osoba.

**POZOR!** Pokiaľ došlo k aktivácii vstavanej ochrany motora, čerpadlo sa zastaví, avšak po ochladení sa automaticky opäť spustí.

## Servis a údržba

**POZOR!** Pred začatím akejkoľvek práce dôkladne skontrolujte, že je čerpadlo odpojené od elektrického zdroja a nenachádza sa pod napätím.

Pravidelná kontrola a preventívna údržba zaisťujú spoľahlivejšiu prevádzku. Čerpadlo by malo byť kontrolované každých šesť mesiacov, častejšie však, keď sú prevádzkové podmienky náročné.

V prípade nutnosti prevedenia generálnej opravy čerpadla kontaktujte autorizovaný servis alebo zástupca spoločnosti ABS.

**POZOR!** Pokiaľ je kábel poškodený, musí byť vždy vymenený.

**POZOR!** Opatrebovaný rotor má často ostré hrany. Dajte si pozor, aby ste sa o ne neporezali.

**POZOR!** V prípade vnútorného úniku oleja môže byť olejová vaňa pod tlakom. Z toho dôvodu položte cez olejovú zátku pred jej vytiahnutím kus látky tak, aby nedošlo k rozstreknutiu oleja.

**POZOR!** J 205 - 604  
K bezpečnému uloženiu čerpadla alebo motorovej časti na stranu musia byť použité dva mostové žeriavy. Keď je čerpadlo či motorová časť položená na stranu, vždy ju zaisťte klinmi, aby nedošlo k prevrhnutiu.



Po skončení životnosti sa jednotky môžu vrátiť spoločnosti ABS alebo recyklovať podľa miestnych predpisov.

# Çalıştırma ve işletme talimatları

TR

## Sınıflandırma levhası örneği

Üretim yılı	2018	Koruma derecesi	IP68
Tip tanımı	J 54HD	Devir	1775
Ana güç	20 m	Seri numarası	No 185
Voltaj/çalıştırma yöntemi	P1 400 V Δ	Anma gücü	5,8 kW
Anma akımı	I 12 A	Frekans	3 ~ 50Hz
Üretici, adresi	ABS Production SE-91432 NORDMALING SWEDEN	Ağırlık	4,9 kg
		Maks. debi	Qmax 1100 l/m
		Sevk kafası	

## Uygulamalar

Bu çalıştırma ve işletme talimatları kapakta belirtilen elektrikli dalgıç pompalar için geçerlidir. Pompaların, aşındırıcı partiküller içerebilecek suyun pompalanmasında kullanılması öngörülmektedir.

**TEHLİKE! Pompa patlayıcı veya yanıcı bir ortamda veya yanıcı sıvıların pompalanmasında kullanılmamalıdır.**

Pompalar makine direktifine uygundur. Sınıflandırma levhasına bakınız.

Üretici, yeni bir pompanın, kısmen ya da tamamen daldırılmış olarak normal çalışma sırasında 70 dB(A) üzerinde gürültü yaymayacağını garanti etmektedir.

**DİKKAT! Pompa, kısmen sökülmüş halde çalıştırılmamalıdır.**

**DİKKAT! Bir kişinin pompa veya pompalanan ortama temas etmesi durumunda, toprak sızıntı detektörü (RCD Artık akım cihazı) kullanılması tavsiye edilir.**

Pompaların yüzme havuzlarına kalıcı olarak takılması için özel yönetmelikler geçerlidir.

## Ürün tanımı

### Kısıtlamalar

Dalma derinliği: en fazla 20 m/65 ft (J 5: 8 m/26 ft). Sıvı sıcaklığı: en fazla 40°C (105°F).

### Motor

50 veya 60 Hz için tek fazlı AC motor veya 3 fazlı sincap kafesli indüksiyon motoru.

### Seviye denetimi

Bazı pompalar, otomatik seviye denetimi için şamandıralı şalterle donatılabilir.

### Motor koruma sistemi

Tek fazlı pompalarda dahili bir çalıştırma ve işletme kondansatörü bulunmaktadır. Dahili motor koruması için, motor, yüksek sıcaklıkta gücü kesecek termik kontaklarla donatılmıştır. Termik kontaklar, alternatif olarak harici bir motor koruma sistemine de takılabilir.

### Elektrik kablosu

HO7RN-F veya eşdeğeri kablo. Kablo 20 m'den uzunsa, voltaj düşüşü dikkate alınmalıdır. Pompalar, farklı kablolarla ve farklı bağlantı yöntemlerine göre donatılmış olarak tedarik edilebilir.

## Ele alınması

Pompalar yatay veya dikey halde taşınabilir ve saklanabilir. Güvenli bir şekilde bağlandığından ve yuvarlanmayacağından emin olunuz.

**DİKKAT! Pompa daima, devrilmeyeceği sağlam bir yüzeyde durmalıdır. Bu, her türlü kullanım, taşıma, test ve kurulum için geçerlidir.**

**DİKKAT! Pompayı daima kaldırma kolundan kaldırın – kesinlikle motor kablosu veya hortumdan tutmayın.**

**NOT! Kablo ucunu, kablunun içine nem sızmasını önleyecek şekilde daima koruyun. Aksi takdirde kablo vasıtasıyla terminal bölgesine veya motora sı sızabilir.**

Pompa, uzun bir süre kullanılmıyorsa, kire ve ısıya karşı koruyun.

Uzun süre saklandıktan sonra pompa, devreye sokulmadan önce incelenmeli ve rotor elle döndürülmelidir. Özellikle contaları ve kablo girişini dikkatli bir şekilde kontrol edin.

## Kurulması

### Güvenlik tedbirleri

Bakım ve kurulum çalışmaları sırasında kaza riskini azaltmak için, son derece dikkatli davranın ve elektrik kazaları riskini aklınızdan çıkarmayın.

**DİKKAT! Kaldırma donanımı daima pompa ağırlığına uygun şekilde tasarlanmalıdır. "Ürün tanımı" başlıklı kısma bakınız.**

### Pompanın kurulması

Kabloyu, bükülmeyecek ve ezilmeyecek şekilde dolaştırın.

Kabloyu takın. Sevk borularını bağlayın. Hortumlar, borular ve valflar, pompa sevk kafasına uygun şekilde seçilmelidir.

Pompayı, devrilmesine veya durduğu zemini oymasına engel olacak sağlam bir yüzeye yerleştirin. Pompa, kaldırma kolu vasıtasıyla zeminin biraz üzerinde askıya da alınabilir.

## Elektrik bağlantıları

Pompa, su basması mümkün olmayan bir seviyeye kurulmuş terminallere veya çalıştırma donanımına bağlanmalıdır.

**DİKKAT! Tüm elektrikli donanımlar daima topraklanmalıdır (şasi bağlantısı yapılmalıdır). Bu, hem pompa hem de her türden izleme donanımı için geçerlidir.**

**DİKKAT! Elektrik tesisatı, ulusal ve yerel yönetmeliklere uygun olmalıdır.**

Şebeke voltajı, frekansı, çalıştırma donanımı ve çalıştırma yönteminin motor sınıflandırma levhasında belirtilen özelliklere uygun olup olmadığını kontrol edin.

400 volt için tasarlanmış N.B.A. pompalar 380-415 volt aralığında kullanılabilir.

230 volt için tasarlanmış bir pompa 220-245 volt aralığında kullanılabilir.

### Stator ve motor iletkenlerinin bağlanması

Bir konnektör ile donatılmıyorsa, pompayı, geçerli kablo şemasına göre bağlayın. Kablo-lama şemaları atölye kılavuzunda bulunmaktadır.

Pompa kabloları üzerindeki kablo işaretleri:

L1, L2, L3 = D.O.L. başlangıçta faz işaretleri / U1, V1, W1, U2, V2, W2 = yıldız-delta başlangıçta sabit bobin işaretleri / F0, F1, F3, F4 = termal sensör işaretleri / D1, D2 = sızıntı sensör işaretleri, harici röle bağlı olmalıdır / GC = toprak kontrol işaretleri

Elektrik tesisatı yetkili bir elektrikçi tarafından incelenmelidir.

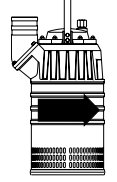
## İşletim

### Çalıştırmadan önce:

Pompa dönme yönünü kontrol edin (şekle bakınız). Çalıştırma anında, pompa, yukarıdan bakıldığında saatin aksi yönde sarsılacaktır.

Dönme yönü yanlışsa iki fazın sırasını değiştirin.

**Çalıştırma sarsıntısı**



**DİKKAT! Çalıştırma sarsıntısı şiddetli olabilir. Dönme yönünü kontrol ederken pompa kolunu tutmayın. Pompanın sıkıca desteklendiğinden ve dönmeyeceğinden emin olun.**

**DİKKAT! Faz değiştirme aygıtı olmayan bir fişte dönme yönünün değiştirilmesi sadece yetkili bir kişi tarafından gerçekleştirilebilir.**

**DİKKAT! Dahili motor koruma sistemi devreye girdiğinde, motor duracak ancak soğuduğunda otomatik olarak yeniden çalışacaktır.**

## Servis ve bakım

**DİKKAT! Herhangi bir çalışmaya başlamadan önce pompanın elektrik beslemesinin kesildiğinden ve elektrik gelmesinin mümkün olmadığından emin olun.**

Düzenli muayene ve koruyucu bakım daha güvenilir bir işletim sağlayacaktır. Pompa, işletme koşulları zorlayıcı ise daha sık olmak kaydıyla, her altı ayda bir muayene edilmelidir. Pompanın komple bir revizyondan geçirilmesi için yetkili bir ABS atölyesiyle veya ABS bayiinizle temasa geçin.

**DİKKAT! Bir kablo hasar görmüşse, mutlaka değiştirilmelidir.**

**DİKKAT! Aşınmış bir rotorun kenarları genellikle keskin olur. Elinizi kesmemeye dikkat edin.**

**DİKKAT! İçeride kaçak olması halinde yağ mahfazasında basınç oluşabilir. Yağ tapasını çıkartırken yağın fıçırmasını önlemek için üzerinde bir bez parçası tutun.**

**DİKKAT! J 205 - 604 Pompayı veya motor bölümünü yan tarafı üzerine güvenli bir şekilde yatırmak için iki adet yukarıdan vinç kullanılmalıdır. Pompa veya motor bölümü yan tarafı üzerine yatırıldığında yuvarlanmasını önlemek için daima her iki tarafından takozlarla destekleyin.**



Kullanım süresi dolmuş birimler ABS'ye gönderilebilir veya yerel talimatlarla uyularak geri dönüştürülebilir.

## Пример фирменной таблички

Год изготовления	2014		Класс защиты		IP65	
Обозначение типа	J 54HD		Число оборотов		No 185	
Основное питание	P1 6,8 kW	P2 5,8 kW	Серийный номер		class F	
Напряжение/способ пуска	U 400 V Δ	n 2850 rpm	Номинальная мощность		Частота	
Номинальный ток	I 12 A	Hmax 45 mm	Вес		Dmax 1100 mm	
Изготовитель, адрес	ABS Production SE-91432 NORDMALING SWEDEN					

## Применение

Настоящая инструкция по запуску и эксплуатации применима для электрических погружных насосов, перечисленных на обложке. Насосы предназначены для перекачки воды, которая может содержать абразивные частицы.

**ОПАСНОСТЬ!** Насос не может быть использован во взрывоопасной или легковоспламеняющейся среде или для перекачки воспламеняющихся жидкостей.

Насосы отвечают требованиям директивы ЕС по машинам. См. фирменную табличку. Изготовитель гарантирует, что новый насос не будет производить шум, превышающий по уровню 70 дБ(А) во время нормальной работы, будучи полностью или частично погруженным.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** Нельзя запускать в работу мотор, если он частично разобран.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** Если человек контактирует с насосом или перекачиваемой средой, то рекомендуется использовать детектор тока утечки на землю (автомат защиты по остаточному току (RCD)).  
Специальные положения действуют для стационарной установки насосов в плавательных бассейнах

## Описание изделия

### Ограничения

Глубина погружения: до 20 м/65 футов (J 5: 8 м/26 футов). Температура жидкости: до 40°C (105°F).

### Электродвигатель

Однофазный электромотор переменного тока или 3-фазный индукционных двигатель с короткозамкнутым ротором для частот 50 или 60 Гц.

### Управление уровнем

Некоторые насосы могут быть оснащены поплавковыми выключателями для автоматической регулировки уровня.

### Защита электродвигателя

Однофазные насосы оснащены встроенными пусковыми и рабочими конденсаторами. Встроенная защита электродвигателя представляет собой термоконтакты, устанавливаемые на моторе и отключающие его цепи питания при перегреве. Термоконтакты альтернативно могут быть подключены к внешней системе защиты электродвигателя.

### Электрические кабели

Кабель типа HO7RN-F или аналогичный. При длине кабеля свыше 20 м, следует принять во внимание падение напряжения. Учтите, что насосы могут питаться по различным кабелям и при различных вариантах включения.

## Обращение с насосом

Насос может перевозиться и храниться либо в вертикальном, либо в горизонтальном положении. Убедитесь в том, что насос надёжно закреплён и не сможет перекачиваться.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** Для того, чтобы насос не перевернулся, он всегда должен находиться на прочной поверхности. Это относится к обращению с насосом, к его транспортировке, тестированию и установке.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** Всегда поднимайте насос за подъёмную рукоятку и никогда за кабель электродвигателя или шланг.

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Всегда следует защищать конец кабеля, для того, чтобы влага не проникла в кабель. В противном случае вода может просочиться по кабелю в клеммную коробку или в электродвигатель.

Если насос находится на хранении в течение длительного времени, обеспечьте его защиту от грязи и нагревания.

После длительного периода хранения следует проверить насос и повернуть крыльчатку рукой перед пуском насоса в эксплуатацию. Особенно тщательно проверьте уплотнения и кабельный ввод.

## Установка

### Меры безопасности

Для уменьшения риска несчастных случаев во время работ по обслуживанию и установке, работайте с особой тщательностью и всегда помните об опасности поражения электрическим током.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** Подъёмный механизм должен надёжно выдерживать вес насоса. См. в главе "Описание изделия".

## Установка насоса

Кабель следует проложить таким образом, чтобы он не перегибался и не зажимался.

Подключите кабель. Подсоедините подающий трубопровод. Шланги, трубопроводы и клапаны должны соответствовать головке насоса.

Установите насос на твёрдой поверхности, чтобы он не опрокинулся или не зарылся в мягкую поверхность. Насос также может быть подвешен за подъёмную рукоятку на небольшой высоте над дном.

## Электрические соединения

Насос должен быть подключен к клеммам или пусковому устройству, установленному на таком уровне, который не заливается водой

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** Всё электрооборудование должно быть заземлено. Это относится как к насосу, так и к возможному оборудованию для слежения за его работой.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** Электромонтаж должен соответствовать требованиям национальных и местных норм и правил.

Проверьте, чтобы напряжение сети, частота, пусковое устройство и метод запуска соответствовали приведённым на фирменной табличке данным.

**NB!** Насос, спроектированный для работы при напряжении 400 В, может быть использован в диапазоне напряжений 380...415 В. Насос, спроектированный для работы при напряжении 230 В, может быть использован в диапазоне напряжений 220...245 В.

### Подключение статора и проводников электродвигателя

Если насос не оснащён разъёмом, подключите его в соответствии с приведённой схемой соединений.

Схема электрических подсоединений приведена в руководстве по эксплуатации.

### Маркировка кабелей насоса:

L1, L2, L3 = маркировка фаз при прямом подсоединении DOL / U1, V1, W1, U2, V2, W2 = маркировка статора при подсоединении звезда/треугольник Y/D / F0, F1, F3, F4 = маркировка термодатчиков / D1, D2 = маркировка датчика герметичности, должен быть подключен к внешнему реле / GC = маркировка контроля заземления

Электрические соединения должны быть проверены квалифицированным электриком.

## Эксплуатация

### Перед пуском:

Проверьте направление вращения насоса (см. рис.). В момент пуска мотор провернётся против часовой стрелки, если смотреть сверху.

Пусковой рывок



Если направление вращения неправильное, поменяйте местами две фазы

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** Стартовый рывок может быть очень резким. Не держитесь за рукоятку насоса при проверке направления вращения. Убедитесь в том, что насос прочно закреплён и не сможет повернуться.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** Реверсирование направления вращения на вилке, у которой отсутствует устройство переключения фаз, должно производиться исключительно уполномоченным на это лицом.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** При срабатывании встроенного устройства защиты мотора, насос остановится но вновь включится в работу после соответствующего охлаждения.

## Уход и обслуживание

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** Перед началом любых работ убедитесь в том, что насос отключен от источника питания и приняты меры против его случайного включения.

Регулярные проверки и профилактическое обслуживание обеспечат более надёжную работу насоса. Насос следует проверять каждые шесть месяцев, а в случае тяжёлых условий работы чаще.

Для проведения капитального ремонта насоса вступите в контакт с уполномоченной фирмой ABS мастерской или Вашим дилером фирмы ABS

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** В случае повреждения кабеля его нужно незамедлительно заменить.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** Кромки изношенной крыльчатки часто бывают острыми. Соблюдайте осторожность, чтобы не порезаться об них.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** В случае направленной вовнутрь протечки картер может быть под давлением. При удалении масляной пробки держите над ней кусок ткани, чтобы предотвратить разбрызгивание масла.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** J 205 - 604  
Для того, чтобы безопасно уложить насос или моторную секцию на бок, нужно использовать две кран-балки. После того, как насос или моторная секция уложены на бок, их нужно зафиксировать с помощью клиньев с обеих сторон, для предотвращения их укачивания.



Отслужившие детали можно вернуть в ABS или утилизировать в соответствии с местным законодательством.

## 铭牌的例子

制造年份	abs		防护等级	IP68 Class F
机器型号	J 54HD	CE	转速	1750
主电源	3~	No 185	系列号	
电压/起动方法	U ~400 V Δ	P2 5.8 kW	额定功率	49 kW
额定电流	I ~12 A	n ~2850 rpm	频率	50 Hz
制造厂, 地址	ABS Production SE-91432 NORDMALING SWEDEN		重量	49 kg
			最大流量	Qmax 1100 l/m
			输出压头	

## 应用

这是对封面上所示潜水泵的起动和操作的说明。这些泵适合用于输送可能带有磨蚀微粒的水。

**危险!** 此泵不得在爆炸性或可燃性环境中使用, 不得用于输送可燃性液体。

这些泵符合EU机器指导标准。见铭牌。

制造厂保证, 当全部或者部分地潜入水中时, 新泵正常运行期间发出的声功率级噪声不会超过70分贝(A)。

**小心!** 如果泵已经被部分地拆卸, 不得运行。

**小心!** 当人员接触泵或泵送物质时, 建议使用接地漏电检测器(RCD 剩余电流设备)。

特殊规定适用于永久安装在游泳池中的泵。

## 产品说明

### 限制

浸入深度: 多达20米/65英尺 (J 5.8米/26英尺)。 液体温度: 高达 40° C (105° F)。

### 马达

单相AC马达或50 或60 Hz的3 相鼠笼式感应马达。

### 液位控制

有些泵可以安装有用于自动液位控制的浮动开关。

### 马达防护

单相泵有一内装的起动-运行电容器。对于内装的马达防护, 马达内装有热触点, 用于在高温下切断电源。热触点可以进行改变, 连接到某个外部电动机保护装置上。

### 电缆

H07RN - F或同等的电缆。如果电缆长度超过20米, 必须考虑电压降。要注意此泵可能设有不同的电缆并用于不同的连接方法。

## 搬运

此泵可以垂直或者水平地运输和存放。要确保可靠地捆扎好, 不会滚动。

**小心!** 泵必须始终放在一牢固表面上, 这样它不会倾覆。这一要求适用于所有的操作、运输、试验和安装。

**小心!** 始终要用提升把起吊, 不得用马达电缆或水龙带来吊挂。

**注意!** 始终保护好电缆终端, 使得潮气不会渗入电缆内。否则水会通过此电缆渗入端子盒或渗入马达。

如果此泵要存放较长一段时间, 则要防止弄脏和受热。在贮存较长时间以后, 泵在投入运行前必须进行检查, 并必须用手转动叶轮。要特别小心地检查密封件和电缆进口。

## 安装

### 安全措施

为了在维修和安装工作期间减少事故危险, 要极其小心, 并记住电气故障的危险。

**小心!** 始终必须使用适合该泵重量的起吊设备。见下面标题为“防护说明”的一节中的内容。

### 泵的安装

使电缆敷设得不会扭结或被卡住。

连接电缆。 连接运送管道。必须选择适合此泵的输出压头的软管、管道和阀门。将泵放在牢固的表面上, 防止倾覆或下陷。此泵也可以用提升把悬吊起来, 略微离开底部。

## 电气连接

此泵必须连接到某个水淹没不到高度处的端子箱或起动装置上。

**小心!** 所有的电气设备必须始终接地, 这适用于泵和所有的监控装置。

**小心!** 电气安装必须符合国家的和当地的规章要求。

检查电源电压、频率、起动装置和起动方法, 要与马达铭牌上所印的详细内容一致。

注意: 设计在400伏特运行的泵在380 - 415伏特范围内可以使用。

设计在230伏特运行的泵在220 - 245伏特范围内可以使用。

### 定子和马达导线的连接

如果该泵不备有连接器, 使它依照有效的接线图连接。接线图包括在车间操作手册中。

泵电缆上的电缆标记: L1、L2、L3 = 直接启动各相的标记 U1、V1、W1、U2、V2、W2 = 星形-三角形启动时的定子标记 / F0、F1、F3、F4 = 热敏传感器标记 / D1、D2 = 泄漏传感器标记, 必须连接至外部继电器 / GC = 接地检查标记

要由核准的电工对电气安装进行检查。

## 运行

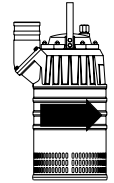
### 起动前:

检查泵的旋转方向 (参见图)。

在起动的瞬间, 从上面看下去时,

泵会有向逆时针方向的颤动。

起动时颤动



如果旋转方向不正确, 调换二相。

**小心!** 起动颤动可能很猛烈。检查旋转方向时, 不得抓住泵的把子。确保泵稳固地支持好, 不会旋转。

**小心!** 在没有相调换装置的插头上, 如果要进行颠倒旋转方向的连接, 这只能由授权人员来处理。

**小心!** 如果马达内装的防护已经断开, 泵会停下来, 但是当冷却下来后, 泵会自动重新起动。

## 维修和保养

**小心!** 在开始任何维修保养工作之前, 要检查泵与电源已经断开, 并且不能通电。

定期检查和预防性保养将确保更可靠的运行。每六个月要对泵检查一次, 如果运行条件差, 要更经常地检查。

对于泵的大修, 要与指定的ABS工厂或你的ABS销售商联系。

**小心!** 如果电缆损坏, 必须更换。

**小心!** 磨损的叶轮常常有锋利的边缘。注意不要被它们割伤。

**小心!** 如果万一向内泄漏, 油槽可能会增压。当拆卸油塞时, 用一块布盖在它上面, 防止油发生飞溅。

**小心!** J 205 - 604 必须用二台吊车来把泵或马达部分安全地放置到位。在泵或马达部分已经放置到位时, 要用楔子从两侧固定, 防止它滑开



寿命终结的设备可以返还 ABS 或根据当地规定进行回收利用。

制造厂保留有权改变设计和规格。





Försäkran om överensstämmelse  
Dichiarazione di conformità  
Overensstemmelseerklæring  
Erklæring om overensstemmelse  
Szabványmegfeleltéségi nyilatkozat  
Declarație de conformitate  
Заявление о соответствии

Declaration of conformity  
Declaración de conformidad  
Vaatimustenmukaisuusvakuutus  
Декларация за съответствие  
Atitikimo deklaracija  
Izjava o skladnosti  
符合标准的声明

Konformitätserklæring  
Declaração de conformidade  
Δήλωση συμμόρφωσης  
Prohlášení o shode  
Atbilstības apliecinājums  
Prehlásenie o zhode

Déclaration de conformité  
Vastavusdeklaratsioon  
Overeenkomstigheidsverklaring  
Izjava o usklađenosti  
Deklaracija zgodnosti  
Uygunluk beyanati

## ABS Production, Åsgatan 3, SE-914 32 NORDMALING, Sweden

Försäkrar under eget ansvar att produkterna:  
Erklären in alleiner Verantwortung daß die Produkte:  
Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto:  
Declaramos sob nossa única responsabilidade que o produto:  
Erklærer på eget ansvar, at følgende produkter:  
Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι τα προϊόντα:  
Erklærer på eget ansvar, at følgende produkter:  
Prohlašujeme na vlastní zodpovednost, že výrobky:  
Kizárólagos felelősségünk birtokában kijelentjük, hogy a termékék:  
Ar pilnu atbildību apliecinām, ka produkti:  
Declarăm pe propria răspundere că produsele:  
Prehlasujemo na vlastnu zodpovednost, že výrobky:  
Заявляем под свою личную ответственность, что товары:

Declare under our sole responsibility that the products:  
Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit :  
Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad la conformidad del producto:  
Käesolevaga võtame omale ainuvastutuse toodete:  
Vakuutamme omalla vastuullamme, että seuraavat tuotteet:  
Verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat her produkt:  
Декларираме на наша собствена отговорност, че продуктът:  
Ovime izjavljujemo na našu isključivu odgovornost da su proizvodi:  
Prisiidami visišką atsakomybę, užtikriname, kad produktai:  
Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkty:  
Zaradi naše izključne odgovornosti izjavljamo, da so izdelki:  
Sorumluluğu yalnızca tarafımızla ait olmak üzere beyan ederiz ki, ürünler:  
我们负责地声明, 这些产品:

**ABS J 5 / ABS J 12 / ABS J 15 / ABS J 24 / ABS JC 24 / ABS JC 34 /  
ABS J 44 / ABS JC 44 / ABS J 54 / ABS JC 54 / ABS J 84 / ABS JC 84 /  
ABS J 205 / ABS J 405 / ABS J 604 /  
ABS JS 12 / ABS JS 15 / ABS JS 24 / ABS JS 44 / ABS JS 54 / ABS JS 84**

Som omfattas av denna försäkran är i överensstämmelse med följande standarder eller andra regelgivande dokument:  
To which this declaration relates is in conformity with the following standards or other normative documents:  
Auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:  
Auquel se réfère cette déclaration est conforme à aux normes ou autres documents normatifs :  
Al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alla seguente norma o ad altri documenti normativi:  
Al que se refiere esta declaración, con las normas u otros documentos normativos:  
Aque se refere esta declaração está em conformidade com as Normas ou outros documentos normativos:  
Vastavuse eest järgmistele standarditele ja muudele normatiivdokumentidele:  
Som er omfattet af denne erklæring, er i overensstemmelse med følgende standarder eller andre normative dokumenter:  
Johon tämä vakuutus liittyy, ovat seuraavien standardien tai muiden asiakirjojen mukaiset:  
ΓΤα οποία αφορά η παρούσα δήλωση είναι σύμφωνα με τα ακόλουθα πρότυπα ή άλλα κανονιστικά έγγραφα:  
Waaraop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de volgende normen of andere:  
Som dekket av denne erklæringen, er i overensstemmelse med følgende standarder eller andre normative dokumenter:  
за които се отнася тази декларация е в съответствие със следните стандарти или други нормативни документи:  
Na které se vztahuje toto prohlášení, jsou v souladu s následujícími standardy nebo jinými dokumenty normativního charakteru:  
Na koje se ova izjava odnosi sukladni sa sljedećim standardima ili drugim normativnim aktima:  
A jelen nyilatkozat által leírtak megfelelnek a következő szabványoknak vagy más normatív okiratoknak:  
Su kuriais yra susijusi ši deklaracija, atitinka visus šiuos standartus ir kitus normatyvinius dokumentus  
Uz kuriem ir attiecināms šis apliecinājums, atbilst šādiem standartiem vai normatīviem dokumentiem:  
Których dotyczy niniejsza deklaracja, są zgodne z wymienionymi poniżej obowiązującymi standardami lub dokumentami normatywnymi:  
la care se referă această declarație corespund următoarelor standarde și altor documente normative:  
Izjava, na katere se nanaša, ustreza naslednjim standardom ali drugim predpisanim dokumentom:  
Na ktoré sa vzťahuje toto prehlásenie, sú v súlade s následujúcimi štandardmi alebo inými dokumentmi normatívneho charakteru:  
Bu beyanatin ilgili olduğu ürünler aşağıdaki standartlarla ve diğer kuralsal belgelerle uygunluk içerisinde:  
К которым относится это заявление в соответствии со следующими стандартами или другими нормативными документами:  
此声明是关于符合以下标准和标准化文件的:

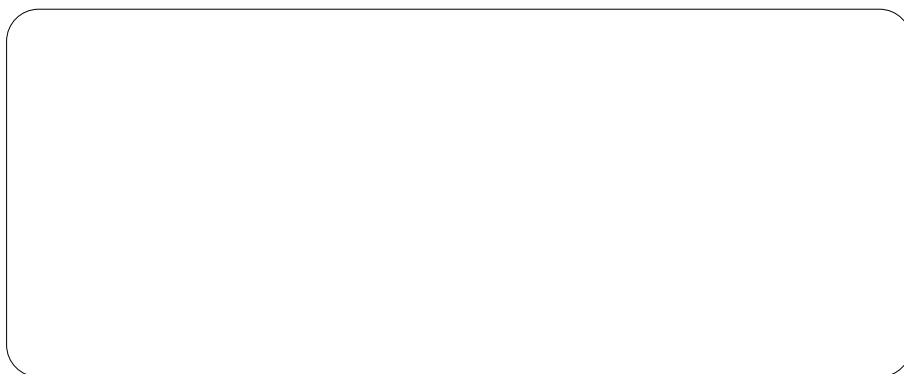
EC-Machinery directive 98/37/EEC, EMC-directive 89/336/EEC, Low voltage directive 73/23/EEC,

EN 809, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 60034, EN 61000-6-4, EN 60335

Nordmaling 07-01-01



Rikard Nilsson  
ABS Production



We know how water works

| ABS Production | Åsgatan 3, SE-914 32 Nordmaling, Sweden |  
| Phone +46 (0)10 47 47 230 | Fax +46 (0)930 39 519 | [info@absgroup.com](mailto:info@absgroup.com) | [www.absgroup.com](http://www.absgroup.com) |

© Copyright [2009] ABS